**ГАБРИЭЛЯ ЗАПОЛЬСКАЯ**

**МОРАЛЬ ПАНИ ДУЛЬСКОЙ**

*Мещанская трагикомедия в трех актах*

*Перевод Н. Славятинского*

ДЕЙСТВУЮЩИЕ ЛИЦА

П а н и Д у л ь с к а я.

П а н Д у л ь с к и й.

З б ы ш к о Д у л ь с к и й.

Х е с я

М е л я

П а н и Ю л ь я с е в и ч, урожденная Дульская.

К в а р т и р а н т к а.

Г а н к а.

Т а д р а х о в а.

Действие происходит в городе.

**АКТ ПЕРВЫЙ**

*Гостиная в буржуазном доме. Ковры, солидная мебель. На стенах картины в золоченых рамах. Искусственные пальмы. Вышитый ландшафт. Красивые шторы и экран в стиле ампир. Лампа с бумажным абажуром. Столики, на них фотографии. Шторы спущены, на сцене темно. При поднятии занавеса часы в столовой бьют шесть. Постепенно светает, а после нескольких*

*явлений, при поднятых шторах, становятся совсем светло.*

Я В Л Е Н И Е П Е Р В О Е

Д у л ь с к а я одна.

*Минуту сцена пуста. Из-за кулис доносится шлепанье туфель. Слева, на первом плане, из спальни четы Дульских выходит небрежно одетая Д у л ь с к а я. Голова в папильотках жиденькая косичка. Белая кофточка сомнительной чистоты. Короткая шерстяная нижняя юбка, разорванная на животе. Идет со свечой в руке и брюзжит. Ставит свечу на*

*стол, направляется к кухне.*

Д у л ь с к а я. Кухарка! Ганка! Вставайте.

*Крики в кухне.*

Что? Еще рано? Принцессы. Потише там, кухарка, не рассуждать. Затапливать плиту!.. Ганка, марш топить печку в гостиной, да поживей! *(Идет к дверям направо.)* Меля, Хеська! Вставать, повторять уроки, гаммы играть… Скорее… Будет вам валяться в постелях! *(Идет к первым дверям направо, заглядывает в них, заламывает руки; со свечой переступает порог.)*

Я В Л Е Н И Е В Т О Р О Е

Д у л ь с к а я, Г а н к а.

*Г а н к а выходит из кухни босая, юбка завязана кое-как, поверх сорочки накинута кофта; несет немного угля. Садится на корточки возле печки, растапливает,*

*потягивает носом, вздыхает. Возвращается раздраженная Д у л ь с к а я.*

Д у л ь с к а я. Ты как топишь? Как топишь? Наказание божье мне с этой растяпой! За коровами тебе ходить, а не за панскими печками присматривать. И зачем столько растопки? Пусти, я сама тебе покажу, вот никудышная! *(Растапливает печь.)* Ступай разбуди паненок. А не захотят вставать – стащи с них одеяла.

*Г а н к а уходит в комнату девочек. Д у л ь с к а я раздувает огонь; яркое пламя*

*освещает ее лицо с толстыми одутловатыми щеками Г а н к а возвращается.*

Ну, как паненки, встают?

Г а н к а. Стащила одеяла. Панна Хеся пихнула меня в живот ногой.

Д у л ь с к а я. Велика важность, до свадьбы заживет.

*Обе молчат.*

Г а н к а. Вельможна пани…

Д у л ь с к а я. Видала, как растапливают печь?

Г а н к а. Вельможна пани…

Д у л ь с к а я. И обо всем я сама должна думать. Скоро вы меня в гроб вгоните.

Г а н к а *(целует ей руку).* Вельможная пани… я хотела просить… с первого числа мне бы уйти от вас.

Д у л ь с к а я. Что? Как?

Г а н к а *(тише).* Уйти бы мне…

Д у л ь с к а я. И думать не смей! Я заплатила за тебя в контору. И ты обязана служить. Вот это мне нравится!

Г а н к а. Я подыщу другую на свое место.

Д у л ь с к а я. Смотрите-ка, огрызается! Да ты с ума спятила. Город на тебя уже действует. Уж не приглашают ли вас, пани горничная, наперебой в другие дома, а?

Г а н к а. Простите, вельможная пани… я из-за молодого пана.

Д у л ь с к а я. А!

Г а н к а. Да, я не хочу… ведь это…

Д у л ь с к а я. Опять?

Г а н к а. Он и не переставал… А это… это так… Я ведь…

Д у л ь с к а я *(не глядя на нее).* Ну хорошо. Я ему скажу.

Г а н к а. Простите, вельможная пани, это не пожжет. Вы, вельможная пани, не раз… и не два говорили… Да и ксендз велел мне уйти.

Д у л ь с к а я. А ты у ксендза служишь или у меня?

Г а н к а. Но должна же я слушаться ксендза.

Д у л ь с к а я. Ступай за молоком и за булками.

Г а н к а. Иду, вельможная пани. *(Уходит.)*

Д у л ь с к а я *(идет к дверям своей спальни).* Фелициан, Фелициан! Вставай, опоздаешь в контору. *(Идет к дверям комнаты дочерей.)* Хеся, Меля! Опоздаете на уроки.

*Голос Хеси за сценой:*

*«Холодно, мамуся! Немножечко теплой воды…»*

Еще чего! Закаляйтесь. *(В сторону своей спальни.)* Фелициан… ты встаешь? А знаешь, этот бездельник, твой сынок, еще домой не возвращался. Что? Ты все молчишь? Еще бы! Отец глядит сквозь пальцы. Яблочко от яблони недалеко падает. Наделает долгов – гроша не заплачу!

*Входит Г а н к а.*

Г а н к а. Вельможна пани, дворник пришел насчет прописки новых жильцов.

Д у л ь с к а я. Иду. Хеся! Меля! Фелициан! Что за сонная семейка! Ну и ну! Не будь меня, давно бы по миру пошли. (Переступая порог кухни.) Дворник, почему новая метла брошена во дворе? Дождь льет. *(Закрывает за собой дверь.)*

*Слышно, как Дульская громко бранит дворника.*

Я В Л Е Н И Е Т Р Е Т Ь Е

*Х е с я, М е л я, позднее Г а н к а.*

*Х е с я, М е л я вы бегают из своей комнаты – обе в одинаковых кофточках, волосы распущены; бегут к печке.*

Х е с я. Иди! Иди сюда!

М е л я. Нет ее?

Х е с я. Нет. Разве не слышишь, как она мылит голову дворнику? Ах! Как приятно хоть чуточку согреться.

М е л я. Ну не толкайся, я ведь тоже…

*Голос Дульской замирает.*

Х е с я. Погоди… угли помешаю. А теперь дай-ка гребень, я тебя причешу.

М е л я. Оставь! Увидит нас тут – поднимает крик!

Х е с я. Пусть кричит. Я не боюсь.

М е л я. А я боюсь. Уж очень неприятно, когда кто-нибудь громко кричит.

Х е с я. ТЫ слишком чувствительна. Вся в отца. Размазня.

М е л я. А откуда ты знаешь, какой он, наш отец? Ведь он всегда молчит.

Х е с я. Э, да я уж знаю. И нос у тебя совсем как у него.

М е л я. Удивительно мне…

Х е с я *(расчесывая волосы).* Что?

М е л я. А то, что ребенок похож на отца или на мать. Отчего это?

Х е с я. А я знаю! Знаю…

М е л я. Так скажи! Скажи!

Х е с я. Нашла дурру. Знаю, да не скажу.

М е л я. Кто тебе сказал?

Х е с я. Кухарка.

М е л я. О! Когда же это?

Х е с я. Вчера, когда мама пошла в театр, а нас не взяла, - ведь ставили безнравственную пьесу! Я пошла на кухню, и там кухарка мне все рассказала. Ох, Меля… Ох, Меля… *(Катается по ковру и смеется.)*

М е л я. Хеся, а мне кажется, это грешно.

Х е с я. Что?

М е л я. Да разговаривать о таких вещах с кухаркой.

Х е с я. Но ведь это правда, истинная правда.

М е л я. Если б только мама узнала!

Х е с я. Так что же? Раскричалась бы – она вечно кричит.

М е л я *(встает, помолчав).* А мне ты не скажешь?

Х е с я. Нет, не хочу брать грех на душу. Сказано в писании: не искушай младенцев. *(На цыпочках подходит к спальне Збышко, заглядывает в нее и возвращается к печке.)* Ну, сделай меня сейчас же писаной красавицей!

М е л я. Хорошо, только не вертись.

Х е с я. А знаешь, Збышко снова загулял…

М е л я. Его нет?

Х е с я. Нет! Я тебе могла бы что-то сказать… Только побожись, что ты никому не передашь. Наклонись. Збышко бегает за Ганкой.

М е л я. Это почему же?

Х е с я. Э… да ты… Что с тобой разговаривать!.. Ну, скажи сама, разве можно с тобой разговаривать?

М е л я. Но… ведь ты сама говоришь, он бегает…

Х е с я. Ну, бегает, ну, не дает ей проходу… ну, влюблен… или как там еще.

М е л я. Ой, Хеся! Збышко?

Х е с я. Ну и что? Разве ты не была в опере «Галька»? Не знаешь, как это происходит? Молодой пан соблазняет несчастную Гальку…

М е л я *(смеется).* Да ведь это на сцене. И было это, когда носили кунтуши. Но Збышко… Ой! Хеся!..

*Входит Г а н к а и становится на колени возле печки.*

Х е с я. О, Ганка!.. Спрошу у нее. Увидишь, наврала я или нет.

М е л я *(робея).* Хеся! Ты, пожалуйста, не спрашивай.

Х е с я. А почему? Это мое дело, да и мама не слышит.

М е л я. Хеся! Мне почему-то стыдно перед Ганкой.

*Обе замолкают.*

Х е с я *(тихо).* Ну хорошо, не стану спрашивать. Но вчера я подглядела… Ты занешь, как он ее щипал!

М е л я. А говоришь, любит ее.

Х е с я. Ну да, конечно!

М е л я. Нет, если б любил, стал бы он ее щипать!

Х е с я. Знаешь, Меля, тебя надо под стеклянный колпак, да-да.

М е л я. За что же, Хеся, меня под колпак?

Х е с я. За то, что ты дурра! *(Помолчав, неожиданно.)* Ах, хотела бы я знать, где этот Збышко пропадает ночами!

М е л я *(наивно).* Может быть, в парке гуляет, теперь так хорошо!

Х е с я. Как ты глупа! *(Вдруг обращается к Ганке.)* Ганка, ты не знаешь, где господа пропадают по ночам?

Г а н к а. Откуда же мне…

Х е с я. Ну, как пан Збышко. До утра и почти каждую ночь.

Г а н к а. А надо быть где-нибудь…

Х е с я. Я спрашивала его, куда он ходит, он говорит: «Повеселиться». А кухарка смеялась и уверяла меня, что он таскается по ресторанам. Ах, боже мой! Когда же я, наконец, все узнаю? Когда же я стану совсем большая? Когда передо мной не будет тайн?

М е л я. А по-моему, так лучше.

Х е с я. Как?

М е л я. Ни о чем не знать. Это так приятно. Да, лучше ничего не знать. *(Присаживается к столу.)*

Х е с я. Вздор!

Я В Л Е Н И Е Ч Е Т В Р Т О Е

*Т е ж е и Дульская.*

Д у л ь с к а я *(ураганом проносится по сцене).* Вы чего здесь? Что это еще? Ступайте оденьтесь. Меля, гаммы! Ганка, прибери в комнате! Фелициан! *(Вбегает в свою спальню.)*

*Меля хочет уйти.*

Х е с я. Не уходи, вихрь промчался… «Фелициан!» *(Передразнивает, как носится мать.)*

М е л я. Хеся!

Х е с я. Что? Непочтение к родителям? Э, предрассудки!

М е л я *(огорченная).* Хеся! Смотри, Ганка смеется.

Х е с я. Ну так что же? И пускай смеется! Разве я не вправе иметь свое мнение? *(Ганке.)* Ты чего смеешься, идиотка? Прибирай комнату! Или нет, погоди. Ты была когда-нибудь в ночном кафе?

Г а н к а. Хи-хи-хи! Тоже еще скажете… Я даже не знаю, где это.

Х е с я. Потому что ты дура. А кухарка в молодости бывала. Говорит, что там сидят господа и попивают ликеры и там очень весело. Она рассказывала, что туда приходят молодые красивые девушки и…

М е л я. Тише, Хеся! А то еще мама услышит!

*Г а н к а уходит на кухню.*

Х е с я. Знаю я тебя, знаю! Не из-за мамы это, а просто ты не хочешь, чтобы у тебя в голове стало чуточку посветлее.

М е л я. Я уже сказала: мне лучше не знать.

Х е с я. А только что сама спрашивала.

М е л я. О чем?

Х е с я. Да о детях.

М е л я. Ну, то совсем другое.

Х е с я. Почему же?

М е л я. Потому что о детях интересно. А это гадко.

Х е с я. И вовсе нет, это куда интереснее.

М е л я. Может быть, но мне как-то противно.

*В передней хлопнула дверь, входит З б ы ш к о.*

Х е с я. О, гуляка идет!

Я В Л Е Н И Е П Я Т О Е

*М е л я, Х е с я, З б ы ш к о, Д у л ь с к а я.*

*У Збышко воротник поднят, лицо помятое, озябший, съежившийся.*

Х е с я. Где ты был? Где был?

З б ы ш к о *(отстраняет ее тростью).* Убирайся!..

Х е с я. Где ты был? Где кутил? Мой золотой, скажи… скажи… Я ничего не скажу маме.

З б ы ш к о. Убирайся!..

Х е с я. Как ты мило выражаешься! Не скажешь? А я знаю. Ты был в ресторане, пил ликеры, там были красивые женщины… От тебя так приятно пахнет сигарами… Ох… Ох… до чего я это люблю…

З б ы ш к о. Говорят тебе, убирайся!

М е л я. Хеся, перестань!

Х е с я. Ах, ты вот как? Погоди! Вырасту – буду вот так же веселиться, бывать в кофейнях и пить ликеры… И по ресторанам буду ходить, как ты, как ты*. (Скачет перед ним на одной ноге.)*

З б ы ш к о. Прекрасное воспитание! Подаешь большие надежды.

Х е с я. А теперь, чтобы научить тебя быть вежливым в домашнем кругу… *(Зовет.)* Мамуся, мамуся! Збышко пришел.

З б ы ш к о. Тише, ты!

Д у л ь с к а я *(влетает как бомба).* Ты здесь?!

З б ы ш к о. И да и нет! Надо поспать перед службой.

Д у л ь с к а я. Ну нет, погоди. Мне нужно с тобой поговорить.

З б ы ш к о. Я с ног валюсь!

Д у л ь с к а я. Верю. *(Девочкам.)* Ступайте оденьтесь. Меля, гаммы!

М е л я. Уже некогда.

Д у л ь с к а я. Ну, для твоих упражнений времени хватит. А Хеся снова порвала калоши.

З б ы ш к о. Нет ли тут черного кофе?

Д у л ь с к а я. Нет, пан Збышко!.. Ты, Хеся, ничего не бережешь! Не выйдет из тебя хорошей хозяйки.

*Д е в о ч к и убегают в свою комнату.*

З б ы ш к о. Нет ли черного кофе в этом заведении?

Д у л ь с к а я. Где ты был?

З б ы ш к о. Э!

Д у л ь с к а я. Где ты был до этих пор?

З б ы ш к о. Если я вам скажу, мамуся, то вы подпрыгните на месте.

Д у л ь с к а я. О!

З б ы ш к о. А потому лучше и не спрашивайте.

Д у л ь с к а я. Я – мать.

З б ы ш к о. Именно поэтому.

Д у л ь с к а я. И я должна знать, где ты растрачиваешь время и здоровье.

З б ы ш к о. А вы, мамочка, видите, что у меня тут, под носом? Усы, а не молоко, значит…

Д у л ь с к а я. Как ты выглядишь!

З б ы ш к о. Э!

Д у л ь с к а я. Ты зеленый.

З б ы ш к о. Это модный цвет. Приказали же вы, мамочка, выкрасить в зеленое балконы и окна.

Д у л ь с к а я. Ни одна девушка не пойдет за такого.

З б ы ш к о. Выходят и за худших!

*Дульская пожимает плечами.*

Ну, как же насчет кофе в этом заведении?

Д у л ь с к а я. А ты выражайся приличнее. Думаешь, ты еще в обществе кокоток?

З б ы ш к о. Оно не хуже другого. И дались же вам, мамочка, эти кокотки. Будто у нас, в нашем собственном доме, им не сдают квартиры. Сами же вы, мамочка, отдали кокотке наш бельэтаж.

Д у л ь с к а я *(с достоинством).* Но я с ней не раскланиваюсь.

З б ы ш к о. А денежки, мамочка, берете с нее. Да еще какие!

Д у л ь с к а я. Извини, пожалуйста, но таких денег я себе не оставляю.

З б ы ш к о. А что вы, мамочка, с ними делаете?

Д у л ь с к а я (величественно). Налоги ими уплачиваю.

З б ы ш к о. Ха-ха. Ну, пойду спать.

Д у л ь с к а я. Перестанешь ты повесничать?

З б ы ш к о. Jamais\*!

Д у л ь с к а я. Смотри же, долгов платить не буду.

З б ы ш к о. Ну, об этом в другой раз.

Д у л ь с к а я. Збышко! Збышко! Для того ли я кормила тебя своим материнским молоком, чтобы почтенное, незапятнанное имя Дульских ты позорил по кафешантанам и кабакам?

З б ы ш к о. Что же, надо было кормить меня детской мукой Нестле. Говорят, отличная.

*Дульская, подавленная, присаживается возле стола.*

*(Подходит к ней, садится на стол и говорит развязно.)* Ну не сердитесь, пани Дульская. А что мне, мамочка, делать в этом доме? Никто у нас не бывает… живем какими-то нелюдимами.

 \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

 \* Никогда! *(Франц.).*

Д у л ь с к а я. Тяжелые времена – не до приемов.

З б ы ш к о. Э! Человек – общественное животное. Надо же ему кой-когда обменяться мыслями с себе подобными. Видите ли, мамочка, «мысль» - это великое слово!

Д у л ь с к а я. У меня нет времени думать.

З б ы ш к о. Это неправда! А потому я – вон из дому. Ведь у нас в доме настоящее кладбище. Кладбище чего? Мысли, свободной… широкой мысли…

Д у л ь с к а я. Потому ты – в кафешантаны или в…

З б ы ш к о. Да! Да! А что вы, мамочка, можете знать о путях человеческой мысли даже у такого мещанина, как я?

 Д у л ь с к а я. Ты глуп. Ты и твой отец – два сапога пара. Он каждый день таскается по кофейням, а ты и вовсе бог знает где!

*Из спальни выходит Д у л ь с к и й.*

Я В Л Е Н И Е Ш Е С Т О Е

*Д у л ь с к а я, З б ы ш к о, Д у л ь с к и й.*

*Дульский – испитой чиновник; одет очень прилично, для выхода; чистит шляпу.*

Д у л ь с к а я. Ну. наконец-то…

*Дульский смотрится в зеркало.*

З б ы ш к о. Доброе утро, отец!

*Дульский жестом отвечает на приветствие сына.*

Д у л ь с к а я *(мужу).* Сегодня жалованье?

*Дульский утвердительно кивает.*

Смотри, не потеряй. Чего ты ждешь? А, сигару… Збышко, достань отцу сигару – вон там, на печке.

*Дульский равнодушно пожимает плечами и уходит в переднюю.*

Д у л ь с к и я. Можно с ума сойти с этим человеком.

З б ы ш к о. Так вы его, мамочка, выдрессировали.

Д у л ь с к а я. Нет, это уж чересчур!

З б ы ш к о. Покойной ночи! Пойду вздремнуть!

Д у ль с к а я. А служба?

З б ы ш к о *(зевая).* Куда она денется!

Д у л ь с к а я *(останавливает его).* Збышко! Поклянись, что ты исправишься.

З б ы ш к о. Ну нет! Лучше буду держать экзамен на чин! *(Уходит.)*

Я В Л Е Н И Е С Е Д Ь М О Е

*Д у л ь с к а я, Г а н к а, потом З б ы ш к о, М е л я.*

Д у л ь с к а я. Сотри пыль с фортепиано. Кухарка собралась на рынок?

Г а н к а. Да, пани.

*Д у л ь с к а я уходит на кухню. Ганка убирает гостиную. Через минуту из своей комнаты выглядывает З б ы ш к о.*

З б ы ш к о. Ганка, ты одна?

Г а н к а. Оставьте меня в покое.

З б ы ш к о. Какая муха тебя укусила?

*Ганка молчит.*

Подойдите-ка, покажи мне свою рожицу! Чего ты злишься?..

*Ганка отмалчивается и только работает все лихорадочнее.*

И не идет же тебе, когда ты дуешься.

Г а н к а *(неожиданно).* Да, те панны, от которых пан возвращается, конечно, красивее меня.

З б ы ш к о. Ах… вот оно что… Вот что тебя задело за живое!

Г а н к а. Мне все равно, только бы пан ко мне не приставал.

З б ы ш к о. Если ты станешь добрее, то я не буду уходить из дому.

Г а н к а. Ничего мне не надо. Можете отправляться к ним.

З б ы ш к о. Так я этому и поверил! Да ты сохнешь по мне!

Г а н к а. Уходите, пан Збышко, не то еще пани войдет.

З б ы ш к о. Ну… поцелуй пану руку за то, что ты его рассердила.

Г а н к а *(смеется).* Вот еще! *(Хлопает его по руке.)*

З б ы ш к о. Ах ты, шельма! *(Хочет ее обнять.)*

*Как раз в эту минуту входит М е л я. Девочка издает слабый крик, а затем, покраснев, потупив глаза, идет к фортепиано. Г а н к а убегает на кухню. М е л я садится за свои упражнения. З б ы ш к о уходит к себе.*

М е л я *(поиграв с минуту, встает и, подойдя к комнате Збышко, стучится).* Збышко!

З б ы ш к о *(выглядывает из дверей, полуодетый).* Чего тебе?

М е л я *(таинственно).* Вы не бойтесь меня, я ничего маме не скажу.

З б ы ш к о. Ты с ума сошла!

М е л я. Ведь вы не виноваты…

З б ы ш к о. Что?

М е л я *(робко).* Ну… Ганка и ты… если вы…

З б ы ш к о. Я тебе задам! Не смей говорить об этом. Стыдись, от земли не видать, а уже такая испорченная.

М е л я. Я? Да нет, Збышко, я думаю как раз наоборот… я…

З б ы ш к о. Отстань. *(Исчезает за дверью.)*

*Меля стоит опечаленная и задумчивая. Подходит к фортепиано и начинает играть гаммы. Влетает Х е с я в накидке и шляпе, на руке у нее такая же накидка и шляпа для Мели: бросает*

*на пол книжки, стянутые ремнями.*

Я В Л Е Н И Е В О С Ь М О Е

*М е л я, Х е с я, Д у л ь с к а я, Г а н к а.*

Х е с я. Одевайся живее, Офелия! Мальчишки уже идут в школу.

М е л я *(надевает накидку).* Хеся! А ты не будешь делать глазки тому высокому студенту?

Х е с я. Я буду делать все, что мне нравится.

М е л я. Мне стыдно за тебя!

Х е с я. Ну и стыдись, пожалуйста! Но только попробуй заикнуться маме – и я тут же ей скажу, что ты по ночам не спишь, а все вздыхаешь! И мама рассердится на это куда сильнее, чем за студента.

М е л я. Сомневаюсь.

Х е с я. А я нет. Мама знает меня и понимает, что я знаю границы и не забудусь.

М е л я. Как тебя понять?

Х е с я. Уж я знаю, что говорю! О моя непорочная лилия!

Д у л ь с к а я *(входя).* Ганка, проводи паненок.

*Голос Ганки из кухни: «Иду!»*

Вот вам зонтик! Ступайте. Идите прямо, не оглядываясь. Помните: скромность – это сокровище девушек. *(Хесе.)* Не сутулься.

*Входит Г а н к а в платке.*

Х е с я *(бросает Ганке книжки).* На, тащи! До свиданья, мамуся.

*Д е в о ч к а уходит с Г а н к о й. Дульская стирает пыль и стонет. Звонок в передней. Дульская идет и открывает дверь Увидев к в а р т и р а н т к у, пятится назад.*

Я В Л Е Н И Е Д Е В Я Т О Е

*Д у л ь с к а я, к в а р т и р а н т к а.*

Д у л ь с к а я. Извините… я не одета. Войдите, я сейчас вернусь.

К в а р т и р а н т к а. Я на минутку. Вы не стесняйтесь.

Д у л ь с к а я. Ничего, ничего, я только что-нибудь накину на себя. (Бежит в свою комнату.)

*К в а р т и р а н т к а медленно входит. Она бледна и печальна. По-видимому, она перенесла какую-то тяжелую болезнь и душевное потрясение. Садится в ближайшее кресло и сидит неподвижно, потупившись. Через минуту входит Д у л ь с к а я в добротном фланелевом*

*капоте.*

Садитесь, пожалуйста, на кушетку.

К в а р т и р а н т к а. Спасибо. Мне только два слова. Я получила ваше письмо… *(Запнулась. Молчит.)*

Д у л ь с к а я. Так вы уже выписались из больницы?

К в а р т и р а н т к а. Да! Третьего дня мама перевезла меня.

Д у л ь с к а я. Вижу, что вы здоровы.

К в а р т и р а н т к а *(с грустной усмешкой).* О, до этого еще далеко!

Д у л ь с к а я. Ох! В домашней обстановке вы бистро восстановите силы. Для женщины главное на свете – дом. Я люблю это повторять.

К в а р т и р а н т к а. Но его надо иметь.

Д у л ь с к а я. У вас есть муж, положение…

К в а р т и р а н т к а. Да… но… *(Помолчав, продолжает с видимым усилием.)* Скажите, так ли уж необходимо, чтобы к первому числу я съехала?

Д у л ь с к а я. О да!.. Ваша квартира мне очень нужна для моих родственников.

К в а р т и р а н т к а. Я предпочла бы остаться. Трудно подыскать себе квартиру зимой.

Д у л ь с к а я. Ах, но я ничего не могу поделать. Право же, не могу.

К в а р т и р а н т к а. Стоит вам только захотеть… Ведь вы приказали вывесить билетик о сдаче. Значит, ваши родственники сюда не переезжают.

Д у л ь с к а я *(поджимая губы).* Не заставляйте меня говорить вам неприятные вещи.

К в а р т и р а н т к а. А в чем вы можете меня упрекнуть?

Д у л ь с к а я *(вспылив).* Но, извините, все имеет свои границы! А публичный скандал?

К в а р т и р а н т к а. Так вот в чем дело!

Д у л ь с к а я. А в чем же еще? Платили вы мне в срок. Детей и собак у вас не было. И досаждали вы только выколачиванием ковров по утрам. Так вы и жили бы в моем доме… но вдруг… Нет, стоит мне вспомнить об этом, как меня в жар бросает. Карета скорой помощи перед моим домом! Скорая помощь! Словно здесь кабак, в котором произошла драка.

К в а р т и р а н т к а. Но, извините, происшествия могут случать всюду.

Д у л ь с к а я. У порядочных домовладельцев происшествий не бывает. Разве там, перед графским домом, вам случалось видеть карту скорой помощи? Нет! А эта шумиха в газетах! Три раза было упомянуто имя Дульских – имя моих дочерей, и при таком скандале…

К в а р т и р а н т к а. Но, позвольте, вам, вероятно, известны причины… и…

Д у л ь с к а я. Велика важность, что ваш муж и та девица – дело обыкновенное…

К в а р т и р а н т к а. Но она была моей служанкой. Это омерзительно! Нет, я не могла вынести. И как только я убедилась…

Д у л ь с к а я. Так вы сейчас же за спички – какая пошлая отрава! Люди вокруг смеялись. А чем это кончилось? Настоящая комедия. Другое дело, если б вы умерли… ну!..

К в а р т и р а н т к а *(тихо).* И жаль, что не умерла.

Д у л ь с к а я. Я не говорю, что хотела бы этого, но когда дело кончается смертью, то всегда… А так… Повторяю, кругом смеялись. Еду я как-то в трамвае, проезжаем мимо моего дома – ведь остановка чуть подальше, - вдруг двое каких-то мужчин, пассажиры, показывают на мой дом: «Вот это дом, где та ревнива жена травилась…». И начали смеяться. Со стыда меня чуть удар не хватил!

К в а р т и р а н т к а. Пожалуйста, извините меня за все эти неприятности.

Д у л ь с к а я. Э, да что теперь, когда такая слава пошла.

К в а р т и р а н т к а. Я сама жестоко поплатилась. Впрочем, я не знала, что делала. Я была, как помешанная.

Д у л ь с к а я. Ну конечно. Всякий самоубийца – это помешанный; у него нет морали, он утратил веру в бога. И знаете, это – трусость. Да, трусость. К тому же, он губит собственную душу. Не, правильно, что самоубийц хоронят отдельно. Пусть не суются к порядочным людям. Убивать себя – и ради кого? Ради мужчины! Ни одни мужчина не стоит того, чтобы ради него идти на вечные муки.

К в а р т и р а н т к а. Позвольте, но дело не просто в мужчине, а в муже.

Д у л ь с к а я. Э!

К в а р т и р а н т к а. Я не могла этого вынести под своей кровлей.

Д у л ь с к а я. Лучше под своей, чем под чужой. Меньше пересудов, а то и вовсе никто не знает.

К в а р т и р а н т к а. Но я-то ведь знаю.

Д у л ь с к а я. Милая моя, на то у нас и четыре стены, чтобы сор из избы не выносить. Тащить к людям свою домашнюю грязь – это непорядочно и неморально! Я всегда так жила, чтобы никто не мог сказать, что я была причиной скандала. Женщина должна прожить жизнь тихо и спокойно. Так уже заведено, и этого надо держаться.

К в а р т и р а н т к а. А что, если бы пан Дульский забылся с прислугой?

Д у л ь с к а я. Фелициан? Да это невозможно… Вы его не знаете. А затем… мне до вас дела нет. Я обязана оберегать себя и свою семью от кривотолков. Вы можете снова совершить такой же безбожный поступок, ведь подобные приступы безумия возвращаются… А потому…

К в а р т и р а н т к а *(встает).* Понимаю! Я съеду. Однако скажу вам, что велеть мне сейчас искать себе квартиру – это непорядочно и неморально! Я потеряла столько сил.

Д у л ь с к а я *(оскорбленная, встает).* Не вам учить меня порядочности. Я из почтенной, издавна всем известной семьи. У меня скандалов не бывает!

К в а р т и р а н т к а. Не сомневаюсь в этом. Но можете не опасаться. В другой раз я уже не стану травиться. Для этого надобно иметь много мужества, хотя вы это и называете трусостью… И к тому же надо много страдать. А мне это уже не под силу… Впрочем, я расстаюсь с мужем, и это лучший залог того, что я больше не стану ревновать.

Д у л ь с к а я. Расстаетесь с мужем? И очень плохо делаете. Снова пойдут пересуды, и никто не одобрит вашего поступка. Уж по одной этой причине я не могла бы позволить вам жить в моем доме. Одинокие женщины – это не… как вам это сказать… ну, вы меня понимаете…

К в а р т и р а н т к а *(насмешливо).* Да, понимаю. А все же та квартирантка из бельэтажа, которая возвращается по ночам…

Д у л ь с к а я *(с достоинством).* Эта особа живет на свои собственные средства. Из-за нее перед моим домом еще не видали карет скорой помощи.

К в а р т и р а н т к а *(насмешливо).* Только экипажи на резиновом ходу и автомобили.

Д у л ь с к а я. Они останавливаются на несколько домов дальше. А затем я, кажется, не обязана давать вам отчет в своих поступках.

К в а р т и р а н т к а. Еще бы! Ведь это завело бы нас чересчур далеко. Прощайте.

Д у л ь с к а я. И не вздумайте отговаривать тех, кто будет приходить осматривать квартиру!

К в а р т и р а н т к а *(направляясь к выходу).* Я буду говорить, что в квартире сыро. И ведь правда сыро.

Д у л ь с к а я. Помните, что есть суд, моя милая.

К в а р т и р а н т к а. Так мне подсказывает моя совесть. Прощайте.

*На пороге появляется п а н и Ю л ь к е в и ч.*

Д у л ь с к а я *(возмущенно).* Маня! Ты слышишь? Будь свидетельницей. Пани говорит, что…

К в а р т и р а н т к а. Прощайте! *(Уходит.)*

Я В Л Е Н И Е Д Е С Я Т О Е

*Д у л ь с к а я, п а н и Ю л ь с е в и ч.*

Д у л ь с к а я *(вне себя от ярости).* Нет! Это… это такое… такое…

П а н и Ю л ь я с е в и ч. Тетя, успокойтесь.

Д у л ь с к а я. Если так дальше пойдет, то придется ехать на воды, в Карлсбад.

П а н и Ю л ь с е в и ч. И я с вами поеду, тетя.

Д у л ь с к а я. Обойдется без тебя.

П а н и Ю л ь я с е в и ч. А что случилось? Уж не квартирантка ли это с первого этажа? Та, что травилась?

Д у л ь с к а я. Да-да… она самая. Выписалась из больницы. После того скандала… держать ее в моем доме я не могу. Помнишь, когда ее выносили, она была почти голая! Такой ужас! Я предложила ей подыскать себе другую квартиру.

П а н и Ю л ь я с е в и ч. Ах так? Отлично. Нам как раз прибавили, и эту квартиру мы охотно возьмем.

Д у л ь с к а я. Обойдется и без вас!

П а н и Ю л ь я с е в и ч. Право, тетя, вам следовало бы это сделать для нас, как для родственников.

Д у л ь к е в и ч. Не по нынешнему времени такая роскошь.

П а н и Ю л ь я с е в и ч. А, понимаю. Вы, тетя, думаете, что мы не будем платить.

Д у л ь с к е в и ч. Я ничего не думаю. Но знаю, что вы живете не по средствам.

П а н и Ю л ь с е в и ч. Ну, например, ну?

Д у л ь с к а я. Ходите в театр. И притом на самые пустые пьесы.

П а н и Ю л ь с е в и ч. Нельзя же…

Д у л ь с к а я. Выписываете газеты…

П а н и Ю л ь с е в и ч. Простите, тетя… но это…

Д у л ь с к а я. Я всегда беру газету у знакомых, и с меня достаточно. А не дадут – свет не перевернется вверх дном оттого, что я не буду читать печатных бредней. Наконец, устраиваете званые ужины.

П а н и Ю л ь я с е в и ч. Это необходимо.

Д у л ь с к а я. А если необходимо, то не жалуйся, что тебе не хватает.

П а н и Ю л ь я с е в и ч. Мы не можем жить, как…

Д у л ь с к а я. Как мы! Посмотрим, что вы запоете под старость. У меня с Фелицианом на этот счет другие правила.

П а н и Ю л ь я с е в и ч. Мой муж не умеет копить, я тоже…

Д у л ь с к а я. При таких наклонностях тебе нужно было выйти замуж за того аптекаря, который сватал тебя. Я тебя уговаривала.

П а н и Ю л ь я с е в и ч. Да ведь он год назад умер от чахотки!

Д у л ь с к а я. Вот-вот! И ты была бы вдовой, собственницей каменного дома.

П а н и Ю л ь я с е в и ч. О!

Д у л ь с к а я. Нечего тебе, нечего… Обеспеченное существование – это основа жизни. А что до твоего мужа, то и его можно прибрать к рукам. Получать за него жалование, если начнет транжирить. И выдавать ему ежедневно по двенадцать грошей на кофе. А сигары для него покупать самой и сушить их на печке. Иначе такой господин тебя разорит.

Я В Л Е Н И Е О Д И Н Н А Д Ц А Т О Е

*Т е ж е и З б ы ш к о.*

З б ы ш к о *(входит).* Такая трескотня, что невозможно уснуть.

Д у л ь с к а я. Тем лучше, ступай на службу.

З б ы ш к о. Э! *(Пани Юльясевич.)* Как поживаешь, старая?

П а н и Ю л ь я с е в и ч. А ты как, чучело?

З б ы ш к о *(смотрится в зеркало).* Да, я действительно зеленый.

П а н и Ю л ь я с е в и ч. А что, ты делаешь сегодня предложение?

З б ы ш к о. Вот еще тоже! Но наш старик советник снова будет кисло поглядывать на меня. Ведь там горы запущенных бумаг, право, целые горы!

Д у л ь с к а я. Нагромождай, побольше нагромождай бумаг!

З б ы ш к о. Да ведь это не я нагромождаю, а просители. *(Греется у печки.)*

Д у л ь с к а я *(снимает капот).* Извини, моя дорогая. Я буду прибирать комнату, так надо поберечь капот.

П а н и Ю л ь я с е в и ч. Пожалуйста, тетя, не стесняйтесь.

*Дульская стирает пыль и с негодованием поглядывает на сына.*

З б ы ш к о. Так вы, мама, в само деле выбрасываете вон квартирантку, которая травилась?

Д у л ь с к а я. А тебе что?

З б ы ш к о. Да слышал, с пятого на десятое. Весьма назидательный для меня поступок. Она и не очень симпатична, эта женщина.

Д у л ь с к а я. Охотно верю. Скандалистка.

З б ы ш к о. Она поступила так из любви к мужу. Ведь это в мамином вкусе: супружеская любовь.

Д у л ь с к а я. Какая там у нее супружеская любовь! Знай себе шуршит шелковыми нижними юбками.

П а н и Ю л ь я с е в и ч. Ну так что же?

Д у л ь с к а я. Порядочная не станет наряжаться для мужа еще и под платьем.

З б ы ш к о *(пани Юльясевич).* Сиди смирно, ведь и ты шуршишь. Нет, квартирантка с первого этажа, ручаюсь, - порядочная женщина.

Д у л ь с к а я. Откуда ты это знаешь?

З б ы ш к о *(спокойно).* Я приволокнулся было за ней и получил по носу.

Д у л ь ч и н с к а я. Ты бы хоть моих квартиранток оставил в покое. Подвинься… Долго ты еще будешь торчать у печки? *(Горячо.)* Как погляжу на тебя, так иной раз не верится, что ты мой сын.

З б ы ш к о. Ну, мама, если вы сомневаетесь…

Д у л ь с к а я. Помалкивай! *(Пани Юльясевич.)* Советую тебе никогда не иметь детей.

П а н и Ю л ь я с е в и ч. О! Мы совсем об этом и не хлопочем.

Д у л ь с к а я *(сыну).* Нет, Збышко, ты выродок, ты не мой сын.

З б ы ш к о. На беду, мамочка, ваш! И в этом вся моя трагедия. *(Играет на фортепиано.)*

Д у л ь с к а я. Слышала? Он сказал – на беду!

З б ы ш к о. Еще бы! Быть Дульским – да это катастрофа!

П а н и Ю л ь я с е в и ч. Послушай, Збышко, ты чересчур много себе позволяешь.

З б ы ш к о. Не приставай.

Д у л ь с к а я *(пани Юльясевич).* Никакой морали, никаких принципов…

З б ы ш к о. Никакой маски, мамочка. Не то что у вас!

Д у л ь с к а я. Кончится тем, что он еще пристанет к социалистам.

З б ы ш к о. Для этого я слишком глуп.

П а н и Ю л ь я с е в и ч *(смеется).* Чтобы стать социалистом, не надо держать экзамена.

З б ы ш к о. Вот именно надо… И труднее экзамена нет.

П а н и Ю л ь я с е в и ч. Но перед кем?

З б ы ш к о. Перед своей совестью, перед своей душой, милый ангел!

Д у л ь с к а я. Чтобы сделаться социалистом, надо прежде всего перестать верить в бога.

З б ы ш к о. Так! Давно не говорили о боге в этом доме.

Я В Л Е Н И Е Д В Е Н А Д Ц А Т О Е

*Т е ж е и Г а н к а.*

Г а н к а *(из кухни).* Вельможная пани, вот зонтик.

Д у л ь с к а я. Поставь его в передней. А потом прибери в комнате молодого пана. Кухарка вернулась?

Г а н к а. Да, уже!

Д у л ь с к а я. Я на минутку… *(Убегает на кухню.)*

П а н и Ю л ь я с е в и ч. А тетя права. Пора тебе остепениться. Выглядишь ты, как мертвец.

З б ы ш к о. И ты тоже выглядишь прекрасно.

П а н и Ю л ь я с е в и ч. Я? Да я вчера из дому не выходила!

З б ы ш к о. Это значит, что я шалопайничал вне дома, а ты – не выходя из дому.

П а н и Ю л ь я с е в и ч *(смеется).* Ты несносен.

З б ы ш к о. Когда как.

*Ганка проходит по сцене. Збышко провожает ее глазами.*

П а н и Ю л ь я с е в и ч. Чего ты так уставился на Ганку?

З б ы ш к о. Она мне нравится.

П а н и Ю л ь я с е в и ч. Служанка?

З б ы ш к о. А почему бы и нет? Что она, не женщина? Уверяю тебя, что даже очень…

П а н и Ю л ь я с е в и ч. Кое-что я уже слыхала.

З б ы ш к о. А тебе что?

П а н и Ю л ь я с е в и ч. Я думала, вкус у тебя более утонченный.

З б ы ш к о. Ты глупа со своей мещанской эстетикой. Впрочем, я, знаешь, вроде пианиста – как увидит открытый рояль, так уж готов сыграть пассаж…

П а н и Ю ь с е в и ч. Да, но рояль не…

З б ы ш к о. Дорогая моя… каждая женщина – это рояль, надо только уметь играть!... Ах, как спать хочется!

П а н и Ю л ь я с е в и ч. И чего ты таскаешься по кабакам?

З б ы ш к о. А где мне таскаться? Где-нибудь да надо.

П а н и Ю л ь я с е в и ч. На твоем месте я завела бы знакомство… солидное… ну… Ведь столько кругом замужних женщин, которые… Что? Да боже ты мой!

З б ы ш к о. Спасибо. Хватит с меня мещанства у нас в доме и во мне самом.

П а н и Ю л ь я с е в и ч. Почему же ты мещанин?

З б ы ш к о *(ходит по сцене).* Да потому, что я родился мещанином, ангел ты мой… был им уже во чреве матери. И даже если б я содрал с себя шкуру, то ведь и в душе у меня претолстый слой мещанства. Искоренить его невозможно! И все же кто-то новый, иной борется во мне самом с этим мещанином, тормошит его, давит. Но знаю – это только до поры до времени, а тот, наш потомственный мещанин, возьмет верх. Наступит час, когда я стану Фелицианом – буду драть с жильцов квартирную плату, и буду… ну… Дульским… пра-Дульским, обер-Дульским, буду родить Дульских, целое племя Дульских… И отпраздную серебряную свадьбу, и на моей могиле поставят приличный памятник, подальше от самоубийц. Да… и лицо у меня не будет зеленое, а весь я нальюсь жиром и спасительными теориями, буду очень много говорить о боге… *(Не договаривает, идет к фортепиано и нервно играет.)*

П а н и Ю л ь я с е в и ч *(подходит к нему).* От мещанства можно освободиться.

З б ы ш к о. Неправда! Тебе кажется, что ты от него свободна, потому что приобрела кое-какой внешний лоск. Но ведь ты… ну… накладного красного дерева, что ли, как твоя стильная мебель, как твои крашеные волосы. Нет, это – клеймо… госпожа советница… клеймо!

П а н и Ю л ь я с е в и ч. Разве ты учился играть?

З б ы ш к о. Я? Да я не знаю ни одной ноты. Это во мне что-то само играет… И что-то бьется во мне… но со временем затихнет… Э! Да что об этом… *(Обнимает ее.)* Знаешь, а ты ведь очень… очень…

П а н и Ю л ь я с е в и ч *(смеясь).* Отстань!

З б ы ш к о (смеясь). Музыкальный пассаж, моя дорогая… пассаж…

*Проходит Г а н к а, бросает на обоих угрюмый взгляд, уходит на кухню.*

П а н и Ю л ь я с е в и ч *(смотрит на нее).* А знаешь, это любопытно.

З б ы ш к о. Что такое?

П а н и Ю л ь я с е в и ч. Да эта девка… Если б ты видел, как она посмотрела на нас! На твоем месте…

З б ы ш к о. Да, если будет время…

П а н и Ю л ь я с е в и ч. Ты меня не понимаешь… От нее надо держаться подальше.

З б ы ш к о. Да, если будет время…

П а н и Ю л ь я с е в и ч. Ты меня не понимаешь… От нее надо держаться подальше.

З б ы ш к о . Э!

П а н и Ю л ь я с е в и ч. Она ревнива. Будет устраивать тебе сцены.

З б ы ш к о. Ну вот еще!

Я В Л Е Н И Е Т Р И Н А Д Ц А Т О Е

*Т е ж е и Д у л ь с к а я*

Д у л ь с к а я *(входит, сыну).* Ты еще здесь? И тебе не стыдно? Отец твой трудится, я тружусь, сестры…

З б ы ш к о *(идет в переднюю, снимает с вешалки пальто, одевается).* Мамочка, мамочка! Трудимся мы или нет, конец у всех один…

Д у л ь с к а я. Неправда, мы – люди труда, а бездельники… это…

З б ы ш к о. Нет, и мы и вы…

Д у л ь с к а я. Что? Что?

З б ы ш к о. Вытянем копытца, и капут… Так-то! *(Пани Юльясевич.)* Так-то, куколка! *(Уходит.)*

Я В Л Е Н И Е Ч Е Т Ы Р Н А Д Ц А Т О Е

*Д у л ь с к а я, п а н и Ю л ь с е в и ч.*

Д у л ь с к а я. Это ужасно, ужасно. Ты слышала, как он разговаривает? А ведь такой способный, такой одаренный! Захоти он, да перед ним открылась бы карьера!.. Да, карьера! Но он не хочет, слышишь… нет, нет. Знай себе повесничает да повесничает. Только заведется в кармане грош – Збышко и след простыл. Ничего в голове, только одни кафе да юбки.

*Г а н к а входит с подносом; на нем водка и закуска.*

Садись, моя дорогая!

П а н и Ю л ь я с е в и ч. Спасибо, тетя.

*Садится за стол.*

Он какой-то раздраженный, недовольный.

Д у л ь с к а я *(вновь загоревшись).* Да разве он знает, чего хочет? Ему бы надо бога благодарить, что жив-здорово… За твое… *(Пьет.)* Ганка!.. Ступай убери переднюю.

*Г а н к а уходит. Пани Юльясевич провожает ее газами.*

П а н и Ю л ь я с е в и ч. Вы, тетя, довольны Ганкой?

Д у л ь с к а я. Да ничего.

П а н и Ю л ь я с е в и ч. Увольте ее, тетя.

Д у л ь с к а я. Как?.. Почему же?

П а н и Ю л ь я с е в и ч. Я кое-что приметила…

Д у л ь с к а я. Ворует?

П а н и Ю л ь я с е в и ч. Нет… хуже…

Д у л ь с к а я. Ну! Ну!

П а н и Ю л ь я с е в и ч. Мне кажется, Збышко приволокнулся за ней.

Д у л ь с к а я. Э, пустяки!

П а н и Ю л ь я с е в и ч. Уж я знаю, что говорю! Увольте ее, пока не поздно.

Д у л ь с к а я. Моя дорогая… это тебе показалось. А затем… *(Смотрит в сторону.)* Если разобраться во всем, то… Ну… как тебе сказать… пиво еще не перебродило!

П а н и Ю л ь я с е в и ч. А!..

Д у л ь с к а я. Словом, ты понимаешь…

П а н и Ю л ь я с е в и ч. Лучше у себя дома?

Д у л ь с к а я. Я этого не говорю… но…

П а н и Ю л ь с к а я. А знаете, тетя, вы, пожалуй, правы.

*Обе замолкают; по сцене проходит Г а н к а.*

Ну и вкус у мужчин!

Д у л ь с к а я. Да что об этом! Только бы не таскался по притонам и не губил своего здоровья. Надо быть матерью, чтобы понимать, до чего больно видеть, как твой сын чахнет. Еще сыру?

П а н и Ю л ь я с е в и ч. Спасибо! Но смотрите, как бы она потом…

Д у л ь с к а я. Будет и она довольна. Все они без совести и веры… Покажу тебе шляпку. Которую я отдавала в переделку. *(Приносит шляпу, украшенную фиалками, надевает на голову; при бумазейной кофточке и нежней юбке это производит удивительный эффект.)* Хорошо?

П н и Ю л ь я с е в и ч. Очень! Очень!

Д у л ь с к а я. Приходится экономить, вот и переделываю себе старое тряпье.

П а н и Ю л ь я с е в и ч. На вас, тетя, все хорошо. А что, тетя, вы повышаете в этом году квартирную плату?

Д у л ь с к а я. Собираюсь! Обязана даже! Все повышают. Покажу тебе поквартирную роспись.

П а н и Ю л ь я с е в и ч. Ну-ну!

Д у л ь с к а я *(достает из ящика стола бумагу, и обе, опираясь о стол, с любопытством наклоняются над ней).* На первый этаж и подвал надбавка, на круг, по пяти крон. В сенях поставлю бельевой каток.

П а н и Ю л ь я с е в и ч. Тесно… Зубы себе повышибают.

Д у л ь с к а я. А мне все равно. Я там никогда не бываю. На бельэтаж, кокотке, - десять крон.

П а н и Ю л ь я с е в и ч. Кокотка? Это слишком мало. Я бы надбавила по меньшей мере двадцать.

Д у л ь с к а я. Ты думаешь?

П а н и Ю л ь я с е в и ч. Еще бы! Денег у нее довольно, и достаются они ей легко, пусть платит…

Д у л ь с к а я *(довольная).* Пусть платит!

Д у л ьс к а я. Значит, кокотке – двадцать, советнику – десять. Третий этаж…

*Обе, раскрасневшись, считают, наклонившись над столом.*

*З а н а в е с м е д л е н н о п а д а е т*

**АКТ ВТОРОЙ**

*Декорация первого действия. Постепенно темнеет. По сцене автоматично ходит в халате*

*Д у л ь с к и й с часами в руке. Зажмуривает глаза и продолжает ходить, словно деревянная кукла. Наконец останавливается. Тотчас же отворяются двери супружеской спальни; оттуда*

*высовывается Д у л ь с к а я в корсете и юбке.*

Я В Л Е Н И Е П Е Р В О Е

*Д у л ь с к и й, Д у л ь с к а я, потом Х е с я.*

Д у л ь с к а я. Фелициан! Фелициан!

*Дульский, очнувшись, смотрит на нее.*

Ходи! Почему не ходишь? Еще нет двух километров. Я там у себя считаю!

*Дульский показывает ей часы.*

Не морочь мне голову своими часами. Самые точные у меня в голове. Не ходи! Не ходи! Хорошо! Пожалуюсь доктору. Я нарочно велела тебе ходить на курган Костюшко не по улице, а здесь, по комнате… хотела своими глазами видеть, что ты не плутуешь… А ты… Ну, да это твое дело.

*Дульский снова начинает ходить. Вбегает нарядно одетая Х е с я - в светло-голубом платьице, в туфельках и голубых чулочках.*

Х е с я *(целует отца в манжету).* Папа, вы идете на курган?

*Дульский утвердительно кивает.*

Х е с я. А много осталось?

*Дульский показывает ей пять пальцев.*

Пятьсот?

*Дульский подтверждает кивком.*

Значит, вы, папа, уже возле парка Иордана?

*Дульский что-то невнятно бормочет.*

*(Смеясь.)* Так! Так! Но идите, папа, быстрее, а то ведь там грабят.

*Дульский тревожно глядит на нее и пожимает плечами. Хеся вскакивает на кушетку и смотрится в зеркало. Дульский подходит к ней и стаскивает с кушетки.*

Мама не видит. *(Бежит к дверям комнаты девочек.)*

*Голос Дульской: «Хеся! Меля уже оделась?»*

Х е с я. Нет, еще ковыряется!

*Дульский, огорченный, что-то бормочет.*

Папа, вы этого не понимаете? Ну… еще наряжается! В ваше время так не говорили? Ну так что же? Зато теперь говорят.

Д у л ь с к а я *(высовывается из двери своей спальни, разодетая по-праздничному).* Фелициан, довольно тебе ходить. Ты уже на месте. Завтра дойдешь до грота Твардовского. *(Исчезает.)*

Х е с я *(подходит к окну, дует на стекла, поет).* «Все замерзло, все обледенело».

*Дульская, осмотревшись, тихонько идет к печке, влезает на кресло и крадет сигару. Как раз в эту минуту Хеся оглядывается и замечает это. Дульский, смещено крякнув, идет в переднюю, одевается и, вернувшись в гостиную, подходит к двери Дульской, стучится. Дульская*

*выглядывает.*

Д у л ь с к а я. Тебя уже несет в кофейню? На, возьми свои двадцать грошей. Каждый день буду давать по двадцать. Недельные выдачи ни к чему – проматываешь все сразу с приятелями. К ужину возвращайся. *(Исчезает.)*

*Дульский, оправив одежду перед зеркалом, уходит. Хеся подбегает к печке, влезает в кресло и крадет сигару.*

Я В Л Е Н И Е В Т О Р О Е

*Х е с я, М е л я.*

*В дверях появляется М е л я, одетая так же, как и Хеся; она бледна и кажется больной. Меля останавливается огорченная на пороге, а затем бежит к Хесе; та показывает ей язык и*

*убегает к кушетке.*

М е л я. Хеся! Покажи, что ты взяла?

Х е с я. Ну, сигару! Велика важность!

М е л я. Украла?

Х е с я. Ах! Да ведь только что и отец украл. Если такой домовладелец может себе это позволить, то почему же мне нельзя?

М е л я. На что тебе сигара?

Х е с я. На что? Вы-ку-рю!

М е л я. Ох! Когда?

Х е с я. В воскресенье! А затем я поеду!

М е л я. Куда?

Х е с я. В… Ригу! Или нет, я отдам сигару любовнику нашей кухарки. Ты знаешь, я видела его. Он – денщик. Ну да, у лейтенанта… и очень... очень…

М е л я. Как только ты можешь обращать внимание на таких?

Х е с я. А почему бы нет? Почему?.. Постой, отчего ты такая бледная?

М е л я. Голова у меня страшно разболелась.

Х е с я. А не стащила ли и ты сигару?

М е л я. Ох, нет! Я всегда такая слабая. Кажется, спала бы только.

Х е с я. Лучше давай разучивать шассе, моя золотая. Я все забываю, с какой ноги начинать, дорогая ты моя… Учитель танцев опять будет меня стыдить… Вот тебе и раз, туфелька развязалась. Ганка! Ганка!

*Входит Г а н к а, бледная, изменившаяся.*

Я В Л Е Н И Е Т Р Е Т Ь Е

*Т е и Г а н к а.*

Х е с я. Завяжи мне туфельку! Ято это, неужели и ты больна? Смотри, Меля, как она выглядит.

Г а н к а. Это вам так кажется.

Х е с я. Да нет, ведь ты насилу ноги таскаешь… Ну, теперь можешь идти!

*Г а н к а уходит, Хеся качает головой.*

М е л я. Ничего удивительного. Я знаю, почему она так изменилась.

Х е с я. Знаешь? Скажи!

М е л я. Нет, Хеся, это ее тайна. И я пока не вправе говорить.

Х е с я. Как хочешь, тоже мне еще тайны… Ну… ну… дай лапу! Как танцуется это шассе? Un-deux, undeux\*. (Свистит.) Ну, а теперь вальс, моя дорогая, брильянтовая.

*Вальсируют.*

М е л я. Почему ты меня так прижимаешь?

Х е с я *(танцуя).* Потому что я за мужчину.

М е л я. У меня дух захватило.

Х е с я. Так и надо… А если за даму, то вот как. О! *(Перекидывается на руку Мели.)* Томно… томно. И смотреть в глаза… в глаза. Я всегда так делаю.

М е л я. Ты?

Х е с я. Да, я! И, уверяю тебя, студенты становятся красными, как свекла!

М е л я. Пусти!

Х е с я. Что с тобой?

М е л я. Не знаю, но…

Х е с я. Ну тогда сыграй. Но тихонько, чтобы не пришла мама. Не могу попасть в такт. *(Подталкивает Мелю к фортепиано.)* Вальс!

*Меля тихонько играет.*

*(Делает па, смеется и впадает в такт кэк-уока.)* Меля, кэк-уок!

*Меля тихонько играет. Хеся скачет. Входит З б ы ш к о.*

 \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

\* Раз-два, раз-два. *(Франц.)*

Я В Л Е Н И Е Ч Е Т В Е Р Т О Е

*Т е ж е и З б ы ш к о.*

З б ы ш к о. Что это?

Х е с я *(танцуя).* Кэк-уок, кэк-уок, кэк-уок! Ну как? Есть у меня данные для шансонетки?

З б ы ш к о. Не для одной, для двух.

Х е с я *(торжествуя).* А что!

З б ы ш к о *(садится).* Где же ты этому выучилась?

Х е с я. Игнаня меня научила. Ну, знаешь, Игнаня Ольбжицкая. Ее брат почти всегда в кабаре. Он и выучил ее, а он – меня.

З б ы ш к о. А я думал, тебя кухарка научила.

Х е с я. Кухарка?

З б ы ш к о. Да. Ведь это она восполняет пробелы в твоем воспитании!

Х е с я. Ты опять за свое?.. Ей-богу, нет!

З б ы ш к о *(встает, горячо).* Как ты лжешь! Эх, и все здесь лгут. Но ты хоть бога оставила бы в покое.

Х е с я. Ты снова злишься? А ведь стал было добрее. Ну, Меля, еще немножечко, Скажи, Збышко, принц мой, так хорошо? *(Танцует.)*

З б ы ш к о. Да нет, перегнись еще немножечко!

Х е с я. Как? Как?

*Танцуют вдвоем.*

До чего хорошо, приятно, словно по воздуху носишься.

Я В Л Е Н И Е П Я Т О Е

*Т е же и Д у л ь с к а я.*

Д у л ь с к а я *(врывается в гостиную).* Что здесь творится? Что это за балет?

З б ы ш к о. Я восполняю пробелы воспитания моей сестры. *(Перестает танцевать.)*

Д у л ь с к а я. Хеся! Как тебе не стыдно? Что это такое! *(Сыну.)* Наказание божье мне с тобой. То волком смотришь, а то вдруг начинаешь дурить. И девочек вводишь в соблазн.

З б ы ш к о. Ну ладно, ладно. К чему столько слов? Куда это вас несет, таких расфуфыренных?

Д у л ь с к а я. Прежде всего – не несет.

З б ы ш к о. Ноги вас не несут?

Д у л ьс к а я. Неприлично так выражаться.

З б ы ш к о. А прилично, по-вашему, одевать девочек, словно танцовщиц? О! Какие ажуры!

Д у л ь с к а я. Они дети, им можно.

З б ы ш к о. Хороши дети! Девицы уже – да, да!

Д у л ь с к а я. Все девушки из порядочных домов так ходят на уроки танцев.

З б ы ш к о. Пусть привыкают, пусть привыкают.

Х е с я. К чему? К чему?

З б ы ш к о. Вырастешь – будешь декольтироваться сверху. А теперь, в роли наивного дитяти, декольтируйся снизу.

Д у л ь с к а я. Збышко! Замолчи! Не смей! *(Меле.)* Отчего ты такая бледная?

З б ы ш к о. Не удивительно – застыла от холода.

*Сумерки становятся гуще.*

М е л я. У меня голова разболелась. Мамуся, я лучше останусь дома.

Д у л ь с к а я. Покажи язык! Белый… Опять что-нибудь такое съела?.. *(Прикладывает руку ко лбу Мели.)* Жар. И вечно с тобой… Нигде не колет, а?

М е л я. Вот где болит.

Д у л ь с к а я. Под левой лопаткой? Поставь себе горчичники – найдешь там у нас, отец только раз прикладывал их себе. Ступай разденься.

З б ы ш к о. Зачем? Она и так раздета. Лучше пусть уж оденется.

Д у л ь с к а я. Хеся! Накидку, перчатки!

З б ы ш к о. Вы пешком пойдете? В таком виде? Да вас арестуют!

Д у л ь с к а я. Господи Иисусе! Терпенья моего нет!.. Лампу не надо пока зажигать. *(Сыну.)* Ты уходишь?

З б ы ш к о. Нет!

Д у л ь с к а я. Так присмотри за печкой. Через час мы вернемся. Меля, переоденься.

*Х е с я и Д у л ь с к а я уходят. Меля идет в свою комнату.*

Я В Л Е Н И Е Ш Е С Т О Е

*З б ы ш к о, потом Г а н к а.*

*Збышко стоит неподвижно; затем ленивым, усталым движением вытягивает руки, отворяет дверцу печки, садится возле. Появляется Г а н к а. Увидев Збышко, она подходит к нему, становится на колени и нежно, с какой-то собачьей покорностью целует ему руку. Он гладит*

*ее по голове, отвернувшись от нее.*

З б ы ш к о. Ну хватит уже… хватит…

Г а н к а. Пан Збышко… я…

З б ы ш к о. Что? Чего?

Г а н к а. Я иду… куда вы казали.

З б ы ш к о. А! Ну ступай! Ступай! И не бойся. Расскажи смело и ясно, что и как.

*Ганка стоит на коленях не двигаясь.*

Ну, отчего ты не идешь?

Г а н к а. И сама не знаю. Мне что-то… как-то…

З б ы ш к о. Ну не тяни… Иди, а то возвратятся.

Г а н к а. Иду… *(Уходит.)*

Я В Л Е Н И Е С Е Д Ь М О Е

*З б ы ш к о, М е л я.*

*Меля, в кофточке, тихонько подходит к Збышко и садится на низенькой скамеечке напротив.*

М е л я *(робко).* Збышко!

З б ы ш к о. Ты не легла?

М е л я. Не могу. Мне еще хуже. Я тебе не помешаю?

З б ы ш к о. Нет. Изо всей семьи только ты еще сносная. Не оттого ли, что ты так болезненна? В тебе есть что-то милое, иное, чем у остальных.

М е л я. Иное? И ты думаешь, это оттого, что я больная?

З б ы ш к о. Да. У тебя мало жизненных сил. А потому ты идешь по жизни, не расталкивая людей локтями, но… крадешься. Ты меня понимаешь, а?

М е л я. Да. Мне и самой кажется, что я всем уступаю дорогу, что каждую минуту меня могут задеть… что…

З б ы ш к о *(насмешливо).* Это скверно. Панна Дульская должна пробиваться вперед, вот так… понятно? Чуть кто-нибудь заденет, ты – его. Вот наше правило: расчищать себе побольше места. Für die obere zehn Tausend Milionen мещан\*!

М е л я (пристально смотрит на него). Збышко! А почему ты нас так не любишь?

З б ы ш к о. Слишком мягко сказано: «Не любишь». Я всех вас ненавижу. И себя вместе с вами.

М е л я. И себя ненавидишь? А я тут было… Можно мне поговорить с тобой, а? Когда наступают сумерки, я много дала бы за то, чтобы с кем-нибудь по-хорошему, тихо, спокойно поговорить. Но у нас нельзя. Живем, как на толкучем рынке. Мама все говорит, что нужно трудиться. Но ведь можно и мыслью потрудиться. Не так ли, Збышко?

З б ы ш к о. Говори… Говори…

М е л я. Ты себя ненавидишь. А мне себя так жаль! Никто не делает мне ничего дурного. У меня есть отец, мамочка, ты с сестрой, я хожу на уроки, не калека… И обо мне заботятся, пичкают меня железом, растирают мокрыми полотенцами. А все-таки, все-таки, Збышко, мне кажется, что надо мной творится какая-то несправедливость, что я в тюрьме… Я тебе не сумею всего объяснить, но…

З б ы ш к о. Нехорошо, Меля, что ты все это так чувствуешь, нехорошо. Постарайся избавиться от этих переживаний. Скоро ты станешь взрослой, выйдешь, как водится, замуж и начнешь расталкивать людей локтями.

М е л я. Нет, я уйду в монастырь.

З б ы ш к о. Пустое! Победит то, что заложено в тебе поглубже. Будешь как мама.

М е л я. Но ведь отец не расталкивает людей локтями.

З б ы ш к о. Отец избрал благую участь. За него мама локтями пробивается через толпу, а он идет следом.

М е л я *(помолчав).* Грустно как-то все это.

З б ы ш к о. Лошадь – и та заплакала бы.

М е л я. Ты надо всем насмехаешься.

З б ы ш к о. Это смех висельника.

*Оба замолкают.*

М е л я *(робко).* Збышко!

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

 \*Для верхних десяти тысяч миллионов. *(Нем.)*

З б ы ш к о. Что тебе?

М е л я. Я хотела еще сказать, но… Ты не накричишь на меня? Я от всего сердца. Ведь тогда… когда я увидела…

З б ы ш к о. Ты о чем?

М е л я. Да о тебе и Ганке… Ты накричал на меня, а я, видишь ли…

З б ы ш к о. Зачем ты об этом?

М е л я. Мне жаль и тебя и Ганку. Я все думаю о вас. Я даже за вас молюсь. Вы, должно быть, очень несчастливы.

З б ы ш к о. Мы? Но почему?

М е л я. А как же? Она простая служанка, а ты – чиновник… Как же!.. и любите друг друга… Это очень печально, мамуся будет очень против.

З б ы ш к о. Против?

М е л я. Ну да, когда вы захотите обвенчаться.

З б ы ш к о *(вскакивая).* Да ты с ума спятила! Я – с Ганкой?

М е л я *(садится на стул).* А что из того, что она ниже? Ведь король Сигизмунд-Август и Барбара…

З б ы ш к о. Нет, ты еще глупее, чем я думал.

М е л я. Только прошу… не брани меня! Я буду на вашей стороне. Я научу Ганку правильно говорить, пользоваться столовым прибором, буду обучать ее всему, что сама умею, пока она не станет, как мы. Я вам помогу.

З б ы ш к о. Чудная ты!

М е л я. Одно меня огорчает. Но не знаю, сказать ли…

З б ы ш к о. Ну уж выкладывай!

М е л я *(встает).* Только ты не говори этого Ганке, дай слово… В деревне у Ганки есть жених. Да-да. Не огорчайся, Ганка его не любит. Он – таможенный стражник. Мне попалась на глаза открытка к Ганке. Там было так красиво написано: «Панна Ганя, уважаемая пани! Пусть голубем летит к ножками панны эта открытка. Хотелось бы знать, отчего панна так редко пишет?» Вот как… О! «Голубем»… это красиво. И хотя на открытке не было голубя, а только розовая свинка с четырьмя поросятами, но ведь слова шли от сердца… И он, конечно, любит ее. Но она не отвечает на его письма, и это нехорошо, ведь он там пишет…

З б ы ш к о. Прошу тебя об одном. Не суйся ты в эти дела. У тебя голова болит, так ступай ляг в постель.

М е л я. Но я это от всей души.

З б ы ш к о. Знаю!

М е ля . И ты не сердишься?

З б ы ш к о. Нет. Подойди. Поцелуй меня!

М е л я *(целует).* Что же, ты меня ненавидишь?

З б ы ш к о *(гладит ее).* Нет, теперь нет!

М е л я. Спасибо… Так хорошо, когда с тобой ласково поговорят… Спасибо тебе… Збышко. *(Тихонько уходит в свою комнату.)*

*Збышко встает, подходит к окну, в которое льется свет уличного фонаря, прислоняется лбом к стеклу и не шевелится. Входит заплаканная Г а н к а, укутанная в платок.*

Я В Л Е Н И Е В О С Ь М О Е

*З б ы ш к о, Г а н к а.*

Г а н к а *(приближается к Збышко; сквозь слезы).* Пан Збышко…

З б ы ш к о. Ну что? Ну?

Г а н к а. Все так, как я говорила. *(Тихо плачет.)*

З б ы ш к о. Вот история! Ну и беда! *(Ходит по сцене.)*

Г а н к а. Что же мне делать?

З б ы ш к о. Поезжай домой.

Г а н к а. Ну нет! Отец шкуру с меня спустит. Не поеду.

З б ы ш к о. И перестань реветь. Еще не скоро. Что-нибудь да переменится.

Г а н к а. Как же! Таким, как я, ветер всегда в глаза. Вечно не та, так другая беда. И угораздило же меня! Боже! Боже! Теперь хоть в омут.

З б ы ш к о. Очень тебе это поможет!

Г а н к а. Смерть – от всего лекарство.

З б ы ш к о. Глупая ты!

Г а н к а. Еще бы!

З б ы ш к о. Тише, не плачь! Ах, черт бы меня побрал!

Г а н к а *(старается заглушить платком рыдания).* Что делать, пан Збышко?

З б ы ш к о *(смотрит на нее. Затем уходит в свою комнату*). Ну и беда! Беда!

*Ганка раздражается рыданиями. Входит М е л я.*

Я В Л Е Н И Е Д Е В Я Т О Е

*Г а н к а, М е л я.*

М е л я *(подходит к Ганке и в тревоге останавливается перед ней*). Ганка! Збышко за что-то сердился на тебя, правда?

Г а н к а. Нет!

М е л я. Но ведь я слышала. И боюсь, не по моей ли это вине. Наверное, это из-за жениха, который у тебя, там, в деревне. Но зачем, Ганка, ты скрытничала? Придется тебе перестать ему писать. Что ты так смотришь на меня? Я все знаю.

*Ганка испуганно смотрит на нее.*

Ну, все о тебе и Збышко, понимаешь?

 *Ганка закрывает лицо платком.*

И не надо ничего бояться. Я с вами. Отца я тоже перетяну на вашу сторону. Все переменится, а когда вы поженитесь…

Г а н к а. Ну к чему это вы? Кто на мне теперь женится?

М е л я. Как это – кто?

Г а н к а. Кто возьмет чужого ребенка?

М е л я *(с удивлением).* Чужого ребенка? Что это ты говоришь, Ганка? Уж не вдова ли ты, раз у тебя ребенок? Я то ж ты ничего не скажешь Збышко?

Г а н к а *(помолчав).* А говорите, все знаете!

М е л я. Ну, будто Збышко и ты… что у вас будет неравный брак, но трудно…

*Ганка, потупившись, молчит.*

Чего же ты молчишь, Ганка? И все плачешь? Я желаю тебе только хорошего. Не плачь. Все еще уладится.

Г а н к а *(с воплем).* Ничего не уладится! Проклята я! Беда, беда… Ох, лучше бы мне на свет не родиться!

М е л я. Боже мой! Не плачь, Ганка.

Г а н к а. Лучше бы я калекой стала, чем в этот дом нанялась.

М е л я. Ганка, не плачь. У меня сердце разрывается. *(Наклоняется к ней.)*

Г а н к а. Пустите!

Я В Л Е Н И Е Д Е С Я Т О Е

*Т е ж е и п а н и Ю л ь я с е в и ч.*

П а н и Ю л ь я с е в и ч *(входит).* Кто тут? На кухне темно, двери отперты. *(Замечает Мелю и Ганку.)* Что вы тут делаете в потемках?

*Г а н к а убегает.*

Меля, что у тебя за тайны с прислугой?

М е л я *(взволнованно).* Никаких у меня тайн нет, совсем другое. Ганка очень несчастна, я ее утешаю.

П а н и Ю л ь я с е в и ч. Ну-ка, зажги лампу.

*Меля зажигает лампу.*

Отчего ж Ганка так несчастна?

М е л я. Ох! Это страшная история!

П а н и Ю л ь я с е в и ч. А ты мне ее расскажи, Меля.

М е л я. Не могу, тетя, не могу. Но это ужасно. Это добром не кончится!

П а н и Ю л ь я с е в и ч. А ты расскажи. Может, я что-нибудь придумаю.

М е л я. И правда! Вы, тетя, такая умная. Вы лучше всех сумеете столковаться с мамой. *(Садится.)*

П а н и Ю л ь я с е в и ч. А при чем тут мама?

М е л я. Как – при чем? Да все дело в ней! *(Помолчав.)* Я все расскажу вам, тетя, вот как на исповеди. Но, тетя, тетя, если вы меня выдадите, то я… то я… уж не знаю, что. Тетя, тетя!.. Случилось большое несчастье. Збышко влюбился в Ганку.

П а н и Ю л ь я с е в и ч *(прыснув со смеху).* Только всего?

М е л я. Не смейтесь, тетя! Бог знает, что из этого выйдет. Ведь мама не позволит им жениться. Вот увидите, тетя!

П а н и Ю л ь я с е в и ч. Но откуда ты все это знаешь?

М е л я. Нечаянно подглядела! Ей-богу. И сразу глаза зажмурила.

П а н и Ю л ь я с е в и ч. Поздно ты зажмурила! Что же ты увидела?

М е л я. Тетя! Им придется пожениться. Они уже целуются!..

П а н и Ю л ь я с е в и ч *(смеется).* Ну, если они уже целуются!..

М е л я. Да-да. Как я увидела это, так вовсе потеряла сон. Вспомню – и удивительно, что творится со мной. И плакать хочется, и грустно так, и мило… Но ведь это я. А мама, наверное, проклянет Збышко.

П а н и Ю л ь я с е в и ч. Не бойся, теленочек мой. За это мама его проклянет.

М е л я. Но это не все, нет… Тут все так запутано… Есть еще стражник в деревне, и не знаю, как и что… есть чужой ребенок.

П а н и Ю л ь я с е в и ч. Чужой ребенок?

М е л я. Ну да! Ганка сама говорила…

П а н и Ю л ь я с е в и ч *(с любопытством).* Ну… ну… что она говорила?

М е л я. Я говорю ей: «Пойдешь замуж», - это у меня в мыслях все она да Збышко. А она не плачет, а прямо-таки воет и говорит: «А кто ж меня возьмет теперь с чужим ребенком?»

П а н и Ю л ь я с е в и ч. Так и сказала?

М е л я. Тетя, я никогда не лгу… Но я всего этого никак не возьму в толк. А вы, тетя, что-нибудь тут понимаете?

П а н и Ю л ь я с е в и ч. Понимаю! Понимаю!

М е л я. Так объясните мне, тетя моя дорогая!

П а н и Ю л ь я с е в и ч. Нет. Я тебе ничего не стану объяснять. Но запомни, Меля: надо держать язычок за зубами. Никому об этом ни слова! Ни одного слова. И больше не подглядывать! А что-нибудь заметишь, закрой глаза.

М е л я. А вы поможете им, тетя?

П а н и Ю л ь с е в и ч. Пожалуй.

М е л я. Тетенька, милая! Они еще выкрадут друг друга или покончат с собой. Так было в Киеве. Тише! Збышко!

Я В Л Е Н И Е О Д И Н Н А Д Ц А Т О Е

*Т е ж е и З б ы ш к о, одетый для выхода.*

П а н и Ю л ь с е в и ч. Как поживаешь? Ты уходишь?

З б ы ш к о. Да!

П а н и Ю л ь я с е в и ч. Снова за старое?

З б ы ш к о. Снова.

П а н и Ю л ь я с е в и ч. А ведь ты стал было чаще оставаться дома.

З б ы ш к о. Как видно, с меня уже хватит.

П а н и Ю л ь я с е в и ч. Жаль. Ты лучше выглядишь, немного пополнел.

М е л я. Збышко, сейчас все возвратятся – будем чай пить.

З б ы ш к о. Не ждите меня.

М е л я. Мама опять рассердится.

З б ы ш к о. Отстаньте!

П а н и Ю л ь я с е в и ч. Нельзя ли повежливей?

З б ы ш к о. Зачем?

П а н и Ю л ь я с е в и ч. Хотя бы со мной… Ты так себя ведешь…

З б ы ш к о. Моя дорогая, то ты сама напрашиваешься на оскорбления, то требуешь, чтобы тебя уважали. Выбирай что-нибудь одно: или ты порядочная женщина, или кокотка.

П а н и Ю л ь я с е в и ч *(взбешенная).* Нет, с таким грубияном лучше не разговаривать.

З б ы ш к о. Да, лучше всего. И перестань штукатуриться. Ведь ты – словно каменный дом, отремонтированный по случаю приезда императора. Прощай!

П а н и Ю л ь я с е в и ч. Эй, не пришлось бы тебе пожалеть об этих грубых выходках.

З б ы ш к о. Я никогда ни о чем не жалею. *(Уходит.)*

М е л я. Он злится, как бывало прежде. И с Ганкой они так ссорились!.. О, мама идет через кухню.

*Входят Д у л ь с к а я и Х е с я.*

Я В Л Е Н И Е Д В Е Н А Д Ц А Т О Е

*Т е ж е, Д у л ь с к а я, Х е с я, потом Г а н к а, Д у л ь с к и й.*

Д у л ь с к а я *(пани Юльясевич).* Здравствуй. Я сама не своя.

П а н и Ю л ь я с е в и ч. В чем дело?

Д у л ь с к а я. Новое приключение в трамвае. Когда Хеся сидит, то она выглядит ребенком, ну… не выше метра. Я велю ей – согнись…

Х е с я. Э, мамочка! Пожалуйста…

Д у л ь с к а я. А Хеся как назло старается вытянуться! Ну и кондуктор придирается – все переглядываются…

П а н и Ю л ь я с е в и ч. Ах! Это из-за одного-двух грошей…

Д у л ь с к а я. Кто не бережет гроша, тот не стоит и… шиша. Ганка, накрывай на стол! Мы теперь пьем чай здесь, печка в столовой совсем развалилась.

П а н и Ю л ь я с е в и ч. Почему же вы, тетя, ее не поправите?

Д у л ь с к а я. Да что я, дура? В будущем году я перейду в другую квартиру, а эту сдам в наем. Квартирант и поправит. Пойду накину капот. Хеся, переоденься! Меля, займись чаем! *(Уходит.)*

*Г а н к а входит, накрывает на стол. Пани Юльясевич приглядывается к ней.*

Х е с я. Сегодня был неинтересный урок. Хорошо, что ты не пошла. Одни школьники. (Убегает.)

П а н и Ю л ь я с е в и ч. Ганка! Отчего ты так осунулась?

Г а н к а. Зубы болят.

П а н и Ю л ь я с е в и ч. Зубы?

Д у л ь с к а я *(в капоте).* Живей самовар! Булок… Напейся с нами чаю.

*Возвращается Х е с я с тетрадками.*

Д у л ь с к а я. Как я счастлива, что я уже дома. Для женщины главное – дом. Я люблю это повторять. Позовите Збышко!

М е л я. Збышко ушел!

Д у л ь с к а я. Ушел?

М е л я. Но, должно быть, скоро вернется.

П а н и Ю л ь я с е в и ч. А вы, тетя, говорили, что Збышко исправился!

Д у л ь с к а я. Ну да. Он убедился, что главное на свете – дом и семья. Видно, по делу вышел!

П а н и Ю л ь я с е в и ч. Вовсе нет. Он говорил, что ему осточертели и дом и семья.

Д у л ь с к а я. Говорил?.

П а н и Ю л ь я с е в и ч. Да, только что. Правда, я не поняла, что ему здесь так опротивело… Довольно и того, что взял, да и ушел.

Х е с я. Снова загуляет.

Д у л ь с к а я. А ты не суйся!.. Не знаю, что с моим мальчиком делать. Все стараюсь угодить ему, только бы удержать дома.

П а н и Ю л ь с е в и ч *(значительно).* Э, тетя! Быть может, это «стараюсь угодить» уже достигло своей цели.

Д у л ь с к а я. Не понимаю. Где же ему может быть лучше, как не в семейном кругу!

П а н и Ю л ь я с е в и ч. Гм!

Д у л ь с к а я *(Меле).* Что это ты переглядываешься с теткой?

П а н и Ю л ь я с е в и ч. Со мной? Это вам, тетя, показалось. А что до этого семейного круга…

Д у л ь с к а я. Что ты в этом смыслишь? Ты ведь все порхаешь. Признаюсь, о тебе уже начинают поговаривать.

П а н Ю л ь я с е в и ч. О ком только не говорят.

Д у л ь с к а я. О тебе говорят то, на что ты сама напрашиваешься.

П а н и Ю л ь я с е в и ч. Например?

Д у л ь с к а я. Да говорят, что ты кокетка.

П а н Ю л ь я с е в и ч. Э!

Д у л ь с к а я. Такое о тебе сложилось мнение. Никто не скажет этого обо мне.

П а н и Ю л ь я с е в и ч *(с раздражением).* А вы, тетя, могли бы при девочках обойтись без этих поучений.

Д у л ь с к а я. Это дети, они не понимают. Впрочем, почему бы им не послушать. Пусть им будет наукой, до чего может довести легкомыслие и желание во что бы то ни стало нравиться.

*Входит Д у л ь с к и й, кланяется, достает из кармана газету, садится и читает.*

П а н и Ю л ь я с е в и ч *(все с большей злобой).* По правде говоря, странные у вас, тетя, представления о гостеприимстве.

Д у л ь с к а я. У меня, моя дорогая, на первом плане мораль, все равно, в моем это доме или…

П а н и Ю л ь я с е в и ч. Значит, я живу противно морали?

Д у л ь с к а я. Похоже, что да! Тебя вечно видят на улице.

П а н и Ю л ь я с е в и ч. Не ходить же мне по крышам!

Д у л ь с к а я. И ты выкрасила волосы в рыжий цвет. Ну где ты видела порядочную женщину с рыжими волосами?

П а н и Ю л ь я с е в и ч. Нет, это уж чересчур.

Д у л ь с к а я. Вчера, например, Кренбова говорила…

П а н и Ю л ь я с е в и ч *(встает).* Э! Довольно, я наслушалась. Вам захотелось расстроить меня. Мне нет дела до того, чтó у вас творится. А должно быть, немало можно бы рассказать.

Д у л ь с к а я. Пожалуйста. Пожалуйста! Моя совесть чиста, и мне белого дня бояться нечего!

П а н и Ю л ь с к а я. Напрасно вы это о белом дне. Мало ли что может еще выплыть на свет божий. И советую не выводить меня из себя… А то я в самом деле…

Д у л ь с к а я *(вызывающим тоном).* Ну говори, говори, не стесняйся.

П а н и Ю л ь я с е в и ч. Да как-то неудобно при детях.

Д у л ь с к а я. Хеся! Меля! Выйдите! Фелициан, убирайся и ты!

*Х е с я, М е л я и Д у л ь с к и й уходят.*

Ну вот мы одни. Выкладывай!

П а н и Ю л ь я с е в и ч. И правда, тетя, вы заслужили. Уж если вас так интересует мой дом, то советую вам, тетя, прежде свой очистить от грязи.

Д у л ь с к а я. У меня никакой грязи нет. И о моем доме не трещат на всех перекрестках.

П а н и Ю л ь я с е в и ч. Ну так будет, будут – и еще как!

Д у л ь с к а я. Что это за намеки?

П а н и Ю л ь я с е в и ч. Я все объясню, когда вы, тетя, позовете меня на крестины.

Д у л ь с к а я. Безвкусные шутки, пани. Мы с Фелицианом давно выбросили из головы эти глупости.

П а н и Ю л ь я с е в и ч. Да я, тетя, и не говорю, что вы будете матерью, но – бабушкой!

Д у л ь с к а я. Что? Как?

П а н и Ю л ь я с е в и ч. Об этом позаботился Збышко.

Д у л ь с к а я. Збышко? Збышко?

П а н и Ю л ь я с е в и ч. Да, и… Ганка!

Д у л ь с к а я. Иисусе-Мария! Что? Как? Ты лжешь! Лжешь! Ты меня на месте убить хочешь! Ужас. Мало того, что люди сманили у меня дворника… еще вот что выдумывают.

П а н и Ю л ь я с е в и ч. Я лгу? Спросите у Ганки, тетя.

Д у л ь с к а я. Да это скандал! Ганка! Ганка! Сию же минуту сюда.

П а н и Ю л ь я с е в и ч. Лучше мне этого не слушать. Пойду к девочкам. А когда вы, тетя, сами убедитесь, то еще попросите у меня прощения!

Д у л ь с к а я. Как же!.. Ганка! Ганка!

*П а н и Ю л ь я с е в и ч поспешно уходит, вбегает Г а н к а с бельем.*

Я В Л Е Н И Е Т Р И Н А Д Ц А Т О Е

*Д у л ь с к а я, Г а н к а.*

Г а н к а. Вы меня звали, вельможная пани? Я собралась катать белье.

Д у л ь с к а я. Ганка! Отвечай, но как на исповеди. Правда, что ты уже…

*Ганка пятится к стене и замирает.*

Отвечай.

Г а н к а *(с усилием).* Да, вельможная пани.

Д у л ь с к а я. А ты не лжешь? Ты, может, надуть хочешь?

Г а н к а. Нет, не лгу!

Д у л ь с к а я. Правду говоришь, как в смертный час?

Г а н к а. Как в смертный час!

*Долгое молчание. Ганка плачет.*

Д у л ь с к а я. Я отдам тебе документы, уплачу по первое, и – вон.

Г а н к а. Лучше я уйду сейчас!

Д у л ь с к а я. Да, так будет лучше. Я не могу держать у себя девиц, которые не заботятся о своей доброй славе! Убирайся сейчас же… Иду за документами. *(Уходит в спальню.)*

*Ганка стоит не двигаясь, вытирает слезы и направляется к кухне.*

Я В Л Е Н И Е Ч Е Т Ы Р Н А Д Ц А Т О Е

*П а н и Ю л ь я с е в и ч, Г а н к а, потом М е л я, З б ы ш к о.*

П а н и Ю л ь я с е в и ч *(входит).* Ганка!

Г а н к а. Что?

П а н и Ю л ь я с е в и ч. Что случилось?

Г а н к а *(плачет).* Вельможная пани выгнала меня вон.

П а н и Ю л ь я с е в и ч. Повидайся с паном Збышко.

Г а н к а. Да нет… что уж там! Чтоб им за все зло!.. *(Бежит на кухню.)*

М е л я *(входя).* Тетя! Тетя! Ну что? Ну что? Как мне страшно!

П а н и Ю л ь я с е в и ч. Ступай к себе. И не показывайся тут.

М е л я. Боже мой! Тетя, не бросайте их.

*Пани Юльясевич вталкивает Мелю в комнату девочек.*

*Входит З б ы ш к о.*

З б ы ш к о *(пани Юльясевич).* Ты здесь? Удивительно… Там, у ворот, прохаживается твой офицер. Ждет не дождется.

П а н и Ю л ь я с е в и ч. А тебе что? Остерегайся, чтобы ты сам не поучил по заслугам.

З б ы ш к о. Это что еще за тон!

П а н и Ю л ь я с е в и ч. Перемени ты свой. Через минуту не то запоешь. Узнали про твои шашни с Ганкой.

З б ы ш к о. А… черт побери!

П а н и Ю л ь я с е в и ч. Ругайся. Очень тебе это поможет. Мать выгнала Ганку. Любопытно, чтó твоя честь обольстителя тебе подскажет сделать сейчас для твоей… жертвы! *(Иронически смеется.)*

З б ы ш к о *(хватается за шляпу).* Змея!

П а н и Ю л ь я с е в и ч. Так я и думала! Схватить шляпу – и фьюйть! Чего лучше!

З б ы ш к о. Молчи! Не доводи меня до бешенства.

*Входит Д у л ь с к а я.*

Я В Л Е Н И Е П Я Т Н А Д Ц А Т О Е

*Т е ж е и Д у л ь с к а я.*

Д у л ь с к а я *(в руке документы Ганки).* Ганка!.. *(Сыну.)* А ты не уходи! Я с тобой поговорю.

З б ы ш к о. Хорошо, хорошо. Знаю уже, в чем дело, и… вы, мама, проявили бы больше такта, если бы помолчали об этом.

Д у л ь с к а я. Такта? Такта? Ты смеешь говорить о такте? Ты, виновник такого скандала под родительским кровом? Погоди, как затрезвонят по всей улице, тогда хоть дом продавай и перебирайся на окраину города, куда-нибудь в Дембники или в Кроводжу.

З б ы ш к о. Это не ваше дело!

Д у л ь с к а я. Бесстыдник! Довести до того, чтобы мне бог весть кто глаза колол.

П а н и Ю л ь я с е в и ч. Ну уж извините. По-вашему, я – бог весть кто? Это слишком. И вам ли, тетя, это говорить? А вы знаете, что мне достаточно сказать несколько слов – и вся эта история предстанет совсем в ином свете?

Д у л ь с к а я. Чтó бы ты ни сказала – все ложь. Такой, как ты, никто не поверит.

П а н и Ю л ь я с е в и ч. Какова есть, вся тут. Но я ни за что не допустила бы того, чему здесь потворствовали. *(К Збышко.)* Ты послушай: тетя с самого начала все знала про Ганку.

Д у л ь с к а я. Неправда!

П а н и Ю л ь я с е в и ч. Как же! «Неправда»! Сквозь пальцы смотрели, сквозь пальцы! И только теперь, когда грозит скандал, вся вина взваливается то на Збышко, то на Ганку.

З б ы ш к о. Любопытно. А с какой это делалось целью?

П а н и Ю л ь я с е в и ч. Чтобы ты сидел дома…

З б ы ш к о. А, понимаю!

Д у л ь с к а я. Она лжет!

З б ы ш к о. Она говорит правду. Это очень похоже на вашу мораль.

Д у л ь с к а я *(стукнув кулаком по столу).* Лжет!

П а н и Ю л ь я с е в и ч. Нет, не лгу!

З б ы ш к о. Она сказала правду. Я это чувствую, знаю. Так вот что тут поощряется, что здесь ползает – только бы за порог не выползало. Но кто сеет ветер – пожнет бурю! *(Бежит на кухню.)* Ганка!

*М е л я, Х е с я появляются на пороге.*

Д у л ь с к а я. Збышко!

З б ы ш к о. А вы хотите, мама, знать, что я сделаю? Хотите? Женюсь на Ганке!

Д у л ь с к а я. Иисус-Мария! Да меня хватит удар!

М е л я. Мама, прости их, благослови!

Д у л ь с к а я. Отстань!

З б ы ш к о *(тащит за руку Ганку).* Ганка! Сбрось эти лохмотья! Ты остаешься тут навсегда!

Г а н к а. Но мне отказано.

З б ы ш к о. Нет остаешься! Я на тебе женюсь.

Г а н к а. Господи Иисусе!

Д у л ьс к а я. Я не позволю.

З б ы ш к о. Обойдется и без вашего позволения.

Д у л ь с к а я *(вошедшему Дульскому).* Фелициан, полюбуйся… вот какой невесткой порадовал нас твой сын.

*Дульский подходит встревоженный.*

Ну, живей! Ты отец… Прокляни его. Может, опомнится.

З б ы ш к о. Это ни к чему. Все будет по-моему. Я посрамлю чудовище!

Д у л ь с к а я. О раны Иисусовы! А если меня спросят, из какого дома мы взяли жену для сына?

З б ы ш к о. То вы, мама, скажете, что не из дома, а из хаты. И это худшее для вас наказание. Ганка, становись на колени и проси «благословения».

Г а н к а. Простите, вельможная пани… ведь я…

Д у л ь с к а я. Убирайся вон! Фелициан, да отзовись же!

Д у л ь с к а я *(падает на кушетку).* Я не вынесу этого. Клянусь, не вынесу.

З б ы ш к о. Садись, Ганка, садись рядом с мамой. Теперь вот где твое место. *(Насильно усаживает Ганку на кушетку.)*

П а н и Ю л ь я с е в и ч. Збышко!

*Звонок.*

*Ганка срывается с места и хочет бежать в переднюю.*

З б ы ш к о. Сиди! Не шевелись!

Г а н к а. Я отворю!

Х е с я. Кто-то идет…

З б ы ш к о *(насильно усаживает Ганку, идет по направлению к кухне и, стоя на пороге передней, говорит).* Отворите, кухарка. И скажите, что обе пани Дульские принимают.

*З а н а в е с.*

**АКТ ТРЕТИЙ**

*Та же гостиная Шторы подняты. Возле печки дремлет Г а н к а, закутанная в черный платок. Входит М е л я в бумазейной юбочке; в руках у нее булка и чашка с кофе. Она подбегает к*

*дверям, прислушивается и, вернувшись, наклоняется над Ганкой и ласково будит ее.*

Я В Л Е Н И Е П Е Р В О Е

*М е л я, Г а н к а, затем Х е с я.*

М е л я. Аннуся! Аннуся! Проснись!

Г а н к а. А? Что?..

М е л я. Проснись, моя бедная Аннуся!

Г а н к а. А… это вы, вельможная паненка. Я сейчас… за молоком…

М е л я. Нет-нет. Тебе не надо идти за молоком. Кухарка уже принесла. Я приготовила завтрак.

Г а н к а. А вельможная пани?

М е л я. Маме нездоровится, она лежит… Вот тебе немножечко кофе. Напейся. И съешь булку.

Г а н к а *(вспоминая).* А, да… да. Я позабыла, теперь уж знаю. *(Принимается плакать.)* Боже мой! Боже!

М е л я. Чего ты плачешь? Теперь все пойдет как нельзя лучше. Самое плохое позади. Мамуся знает уже обо всем. Она не позволяет, но ей придется уступить. А ты и Збышко должны быть тверды и постоянны, чтобы все победить своей любовью. Мама, сама будет растрогана.

Г а н к а. Пойду топить печи!

М е л я. Нет-нет, оставь. Лучше не вмешивая ни во что. А то как опять станешь служанкой, будет еще хуже. Сиди тут спокойно и жид, что будет.

Г а н к а. А белье осталось некатаное…

М е л я. Не беспокойся. Наймут горничную, и она за тебя все сделает. Ты теперь невеста Збышко и, значит, не должна топить печи. Пей кофе… моя золотая…

Г а н к а. Спасибо, паненка, я не могу. Мне после всего вчерашнего так нехорошо, что… *(Сморкается.)* О господи Иисусе!

М е л я *(на корточках перед Ганкой).* Моя Аннуся! Знаю, нелегко прейти через все это. Но ничего не поделаешь. Погоди, ты еще будешь очень счастлива со Збышко. Приоденешься, я натру тебе руки глицерином, научу красиво писать. И ты ничего не будешь делать.

Г а н к а. Э, да я с тоски умру от безделья…

М е л я. Но у тебя будут другие занятия. А затем ведь я постоянно буду с тобой. Замуж я не пойду, я ведь часто хвораю. А мама говорит, что для замужества надо иметь лошадиное здоровье. И вот что я тебе еще скажу… Ты что-то говорила о ребенке, чего я не пойму… Так если ты уже была замужем и боишься, что мужчины неохотно женятся на вдовах с детьми… то не бойся. Я сама займусь этим ребенком, сама его воспитаю. И свое приданое отдам ему… Все это я обдумала прошлой ночью. Я хотела пойти в монастырь… там тихо, и, знаешь, так приятно быть за высокими стенами в мае, когда звонят к заутрене. Но ведь и в миру можно наслаждаться тишиной. И лучше уж я посвящу свою жизнь тебе. На… ешь булку… ешь… Но зато ты будешь со мной очень добрая и будешь мне говорить: «Моя золотая, добрая, любимая Меля…». Ну… повтори…

Г а н к а. Что это вы, паненка… что вы…

М е л я. Говори мне Меля. А я тебя буду звать Аннуся.

Г а н к а. Да ведь я Ганка!

М е л я. Нет, ты жена Збышко, ты – Аннуся.

Х е с я *(вбегает вприпрыжку, одна нога в чулке).* Ну и дела!.. Скоро девять, а в доме тихо. Школа сегодня побоку… Ну и дела!

М е л я. Тише! Мамочка больна.

Х е с я. Сегодня в доме все больны. Никто не идет работать; конечно, кроме отца. *(Ганке.)* А ты что? А, невестка, belle soeur! Хи… хи… Мое вам нижайшее, у… чучело.

М е л я. Хеся, разве так можно?

Х е с я. А ты все приняла всерьез? Да это чистейшая комедия! Дурачество, и только… Ну и холодно здесь! Печка не топится. Вот что значит семейные бури! *(Вдруг подсаживается к Ганке.)* А ну-ка, скажи! Ты первая стала приставать к нему или он к тебе?

Г а н к а. Бога вы, паненка, не боитесь…

Х е с я. О! Ты выучилась уже всуе упоминать имя божье. А ведь еще не вошла в нашу семью. Хи-хи! Так ты, пугало, воображаешь, будто Збышко в самом деле женится на тебе?

*Г а н к а плачет.*

М е л я. Хеся, не огорчай ты ее.

Х е с я. Да нет же, нет. Я даже обещала быть на ее свадьбе дружкой и повести к алтарю очаровательную невесту… Смотри, Меля, как у меня ноги выросли со вчерашнего дня.

М е л я. Не простудись!

Я В Л Е Н И Е В Т О Р О Е

*Т е ж е и Д у л ь с к а я в капоте, бледная, с повязанной головой.*

Д у л ь с к а я. Что тут происходит? Вы здесь? Не в школе?

Х е с я. Некому нас проводить.

Г а н к а. Я пойду.

Д у л ь с к а я. Ты? Проводить паненок? Ну-ну!.. Ступайте оденьтесь.

Х е с я. Школе сегодня крышка, мамуся.

Д у л ь с к а я. Да, все вверх дном. И это из-за…

М е л я *(целует руку матери).* Мамочка, золотая, прости их, не сердись! Они тебе всю жизнь…

Д у л ь с к а я. А ты не вмешивайся!

*М е л я уходит.*

Д у л ь с к а я *(Ганке.)* Ступай в чулан, куда мы убираем грязное белье. Сиди там и носа не высовывай, пока не позову. С кухаркой ни слова и ни с кем решительно, поняла? Твоя крестная Тадрахова – она два раза стирала у нас белье – все еще живет на улице святого Юзéфа?

Г а н к а. Да, вельможная пани.

Д у л ь с к а я. Хорошо. Ну иди.

*Г а н к а идет на кухню.*

*(Хесе.)* Ты отослала письмо тете?

Х е с я. Да. И сказала дворнику, пусть он передаст на словах, что мамуся просит тетю сейчас же прийти.

*Дульская садится подавленная.*

Мамуся, неужели Збышко женится на этой… этой?..

Д у л ь с к а я. Перестань!

Х е с я. Я тоже думаю, что это невозможно… Хотя бы из-за меня с Мелей. Разве после этого порядочный человек посватается ко мне или к Меле?

Д у л ь с к а я. Перестань.

Х е с я. Положим, Мели это не касается: она останется старой девой, но я…

Д у л ь с к а я. Слышишь, перестань, не то тебе влетит.

Х е с я. Но извините, мама… Не понимаю, как вы, мамочка, этого не замечали. Я давно все подглядела! Я…

Я В Л Е Н И Е Т Р Е Т Ь Е

*Т е ж е и З б ы ш к о, одетый для выхода.*

З б ы ш к о. Где Ганка?.. Я спрашиваю, где Ганка?

Х е с я. Очаровательная Ламмермурская невеста кастрюли чистит.

З б ы ш к о. Смотрите, чтоб она больше не работала на кухне! Где сегодня Ганка спала?

*Молчание*.

Я спрашиваю, где спала Ганка?

Х е с я. На скамеечке возле печки, руки крестиком, а губки сердечком.

З б ы ш к о. Придется вам обходиться с ней по-иному. Я на минутку ухожу. А здесь надо будет навести порядок.

Х е с я *(смеясь).* Поставь, Збышко, в гостиной ложе под балдахином.

З б ы ш к о. Молчи!

Х е с я. А я не хочу, не хочу… Кэк-уок… Кэк-уок… *(Делает несколько па.)* Аннуся, невеста сладчайшая… девушка с устами, как малина…

З б ы ш к о. Убирайся… ты! *(Уходит.)*

Х е с я. Ужас! С тех пор как живу, не видала еще ничего подобного. *(Прислушивается.)* А, дворник на кухне… Сейчас узнаю. Только, мамочка, сомневаюсь придет ли тетя. Уж очень она вчера была раздражена. Будто индюшка…

Д у л ь с к а я. Ну иди, иди…

*Х е с я уходит.*

*(Минутку сидит неподвижно. Прислушивается – выколачивают ковры, - срывается с места, бежит к окну и кричит совсем другим голосом.)* Перестань… Перестань… выколачивать ковры во дворе!..

*Возвращается Х е с я.*

Х е с я. Тетя сказала, что сейчас придет.

Д у л ь с к а я. Ступай оденься.

Х е с я. А потом можно пойти погулять, а?

Д у л ь с к а я. Ну и ветер у тебя в голове! Такой скандал, а ты – гулять?

Х е с я. Ну… хорошо… хорошо… ухожу… *(Убегает.)*

Я В Л Е Н И Е Ч Е Т В Е Р Т О Е

*Д у л ь с к а я, п а н и Ю л ь я с е в и ч.*

П а н и Ю л ь с е в и ч *(входя).* Вы меня звали, тетя?

Д у л ь с к а я. Да.

П а н и Ю л ь с е в и ч. Мне не следовало бы приходить после таких оскорблений. Но, когда ближний в беде, надо ему прощать. Что вам угодно, тетя?

Д у л ь с к а я *(в припадке отчаяния).* Смилуйся!.. Спасай! Избавь меня от этой напасти. Ведь такая женитьба навеки погубит Збышко. Как я буду смотреть людям в глаза?

П а н и Ю л ь я с е в и ч. Тетушка… вы сами заварили кашу. Я советовала вам уволить Ганку.

Д у л ь с к а я. Но, когда я растолковала тебе, почему держу ее, ты согласилась, что так лучше. Я сделала это ради его пользы. Я видеть не могла, каким он стал шелопаем. И многие матери так поступают. Не я первая, не я последняя.

П а н и Ю л ь я с е в и ч. Да, это так.

Д у л ь с к а я. Говори, как быть? Спасай! У тебя какая-то плутовская смекалка, ты что-нибудь да придумаешь… Прежде всего возьми эту Ганку к себе. Выбросить ее вон я не могу – ославит меня по всему городу. Ты последи за ней, чтобы она не распускала язык.

П а н и Ю л ь я с е в и ч. О нет! Нет-нет. Спасибо за такой подарок. С такими, как Ганка, всегда жди сюрприза. Но все же надо что-то предпринять. Нам самим это неприятно – мой муж не смог ужинать, когда узнал об этом. Есть у нее родня?

Д у л ь с к а я. У нее здесь только крестная мать. Прачка.

П а н и Ю л ь я с е в и ч. Надо ее вызвать сюда.

Д у л ь с к а я. Я послала за ней кухарку.

П а н и Ю л ь я с е в и ч. Не выведаем ли мы чего-нибудь об этой Ганке. Быть может, она уже там, в деревне, гуляла вовсю. И если Збышко узнает об этом… Но я убеждена, что Збышко выкинул эту штуку назло вам, тетя.

Д у л ь с к а я. Назло мне, матери? После этого имей детей! А я его растила! Сколько передряг я вынесла, когда пришлось добывать ему аттестат… И ведь я, ну… сумела-таки устроить Збышко на службу. А он… он… *(Плачет.)*

П а н и Ю л ь я с е в и ч *(встает).* Успокойтесь, тетя. Слезы не помогут. Надо действовать. Что говорит Ганка?

Д у л ь с к а я. А что она может говорить? Ничего.

П а н и Ю л ь я с е в и ч. Счастье, что она, кажется, глупа. А не то она могла бы заупрямиться! Подмаслите ее хорошенько, тетя.

Д у л ь с к а я. Что?

П а н и Ю л ь я с е в и ч. Уж я знаю, что говорю! Мух приманивают медом, а не уксусом.

Я В Л Е Н И Е П Я Т О Е

*Т е ж е и Т а д р а х о в а.*

Т а д р а х о в а *(входя).* Да святится имя господне!

Д у л ь с к а я *(встает).* А, это вы!.. *(Пани Юльясевич.)* Это прачка.

Т а д р а х о в а. Целую ручки вельможной пани хозяйке! Что, опять будет стирка?

П а н и Ю л ь я с е в и ч. Тетя, позвольте я поговорю!.. Нет, моя дорогая, мы вызвали вас вовсе не за этим.

Т а д р а х о в а. Целую ручки.

П а н и Ю л ь я с е в и ч. Дело касается Ганки.

Т а д р а х о в а. А…

П а н и Ю л ь я с е в и ч. Послушайте, для Ганки у нас на примете отличный жених.

Д у л ь с к а я. Да что ты…

П а н и Ю л ь я с е в и ч. Тетя, погодите… отличный жених. Он честный труженик, воспитанник тети. Но нам хотелось бы сначала убедиться в порядочности самой Ганки. Ведь в таком небольшом городе, сами знаете, пани Тадрахова, мало ли что…

Т а д р а х о в а. Ну да, ну… Как же, вельможные пани… понятно… дело обыкновенное.

П а н и Ю л ь я с е в и ч. Так вот… о Ганке. Как она вела себя дома? Но говорите, Тадрахова, как под присягой, как на исповеди. Это очень важное дело.

Т а д р а х о в а. Значит… насчет Ганки? Ах, вельможная пани, девушка была – стеклышко. Царапинки, и той не было.

П а н и Ю л ь я с е в и ч. И вы поклянетесь в этом?

Т а д р а х о в а. Хоть святыми дарами. За нее, как за себя!

П а н и Ю л ь я с е в и ч. Ну… а тот, как его… таможенный стражник?

Т а н д р а х о в а. Так это совсем другое дело. Он с нею обручился. Что до него, то, о!.. Там только денег нет, на хозяйство, что ли, и потому дело так тянется. Но все там и честно и порядочно. Сам ксендз мог бы это подтвердить.

П а н и Ю л ь я с е в и ч. Ну, а здесь, в городе?

Т а д р ах о в а. А это… это вельможной пани хозяйке лучше знать… Ведь тут девушка как бы… под ее опекой…

*Все молчат.*

П а н и Ю л ь я с е в и ч. Рюмочку водки, пани Тадрахова?

Т а д р а х о в а. Целую ручки вельможной пани… я зареклась пить водку! *(Смеется.)*

П а н и Ю л ь я с е в и ч *(смеется).* А наливки?

Т а д р а х о в а. Ну, пожалуй…

П а н и Ю л ь я с е в и ч *(Дульской).* Дай, Анеля, чего-нибудь сладкого.

*Д у л ь с к а я уходит.*

И вы, пани Тадрахова, думаете, что Ганка может с чистой совестью идти замуж за своего нового жениха?

Т а д р а х о в а. Прощения прошу, вельможная пани. Но если она ему нравится, то он, быть может, не будет слишком разборчив. Это ведь у господ всякие там причуды. Да и почем я знаю…

*Д у л ь с к а я возвращается с рюмкой наливки и ставит ее перед Тардраховой.*

П а н и Ю л ь я с е в и ч. Пейте!

Т а д р а х о в а. Ручки целую, ручки целую. *(Пьет.)* Хи-хи-хи!

П а н и Ю л ь я с е в и ч. Хорошо?

Т а д р а х о в а. Чего лучше!

П а н и Ю л ь я с е в и ч. Значит…

*Входит З б ы ш к о.*

Я В Л Е Н И Е Ш Е С Т О Е

*Т е ж е и З б ы ш к о.*

Т а д р а х о в а. Ручки целую вельможному пану, молодому хозяину… ручки целую.

З б ы ш к о. Погодите! Это вы относили как-то мой костюм портному?

Т а д р а х о в а. Я, вельможный пан. После недавней стирки.

З б ы ш к о. Вы – родственница Ганки?

Т а д р а х о в а. Ее крестная мать!

З б ы ш к о. До чего это кстати получается. Так знайте же, я женюсь на Ганке.

Т а д р а х о в а. Вы смеетесь надо мной, вельможный пан.

З б ы ш к о. Женюсь! *(Смотрит на Дульскую.)* Женюсь, и притом очень скоро. Я ходил справляться насчет бумаг и всего прочего. Где Ганку крестили? Надо поскорее достать ее метрику. Слышите? Словом, приходите завтра, все уладится. *(Уходит к себе.)*

Т а д р а х о в а. Во имя отца и сына… Либо вельможный молодой хозяин свихнулся, либо он уж очень благородный человек.

П а н и Ю л ь я с е в и ч. То есть как это?

Т а д р а х о в а. Простите, вельможная пани, но я не слепая. Я все знала. Достаточно было видеть, как Ганка осунулась. Она и по темным углам ревела и ко мне прибегала… Но я говорила ей: перестань реветь, пан – человек благородный, родители у него – прямо-таки святые люди, пан тебя обеспечит. Но, чтобы он женился, этого я…

Д у л ь с к а я. А вы думает, так я и позволила ему жениться?

Т а д р а х о в а. Боже сохрани! Без благословения мамуси к алтарю не пойдем. Но вы, вельможная пани хозяйка, не станете на дыбы, не будете против такого хорошего дела… Если молодой пан хочет, значит, бог его наставил не делать кривды сироте. Ведь все ее приданое была ее чистота. А теперь кто возьмет девушку, когда она не сможет прикрыть свой позор богатством? В наше время разве что еще деньгами можно отвести людям глаза.

П а н и Ю л ь я с е в и ч. Да… вы правы… деньгами… А может, еще рюмочку? Анеля!

Д у л ь с к а я. Больше у меня нет.

П а н и Ю л ь я с е в и ч *(отводит Дульскую в сторону).* Тетя, не поступиться ли какой-нибудь суммой…

Д у л ь с к а я. Иисус-Мария! Все – денег, денег!

П а н и Ю л ь я с е в и ч. А без этого трудно!

Д у л ь с к а я. Ты, моя дорогая, поговори еще со Збышко, не послушается ли он тебя. Побойся бога, платить… Если он скажет, что не хочет, все уладится. Поговори ты с ним!

П а н и Ю л ь я с е в и ч. Но знайте, это нелегкое дело. *(Тадраховой.)* Так вы говорите, деньги…

Т а д р а х о в а. Это главное, вельможная пани. Таков уж теперь свет. За сребреники одни Иуда продаст другого. И время же настало, ой, время! Ни корма у скотины, ни порядочности у людей.

 П а н и Ю л ь я с е в и ч. Это правда… Ну, мы с пани хозяйкой еще посоветуемся друг с другом.

Т а д р а х о в а. Это насчет Ганки? Какой же тут совет? Молодые хотят жениться. А вельможная пани, я думаю, не будет долго противиться. Бывает, и в графских домах женятся на простых. И опять же Ганка не какая-нибудь незаконная, не первая встречная – она из почтенной семьи, ничего, что каменщики.

Д у л ь с к а я. Пройдите на кухню и ждите. Мы вас позовем.

Т а д р а х о в а. Целую ручки пани хозяйке. Иду. В руки Иисусу Христу предаю крестницу мою. Целую ручки. Вам, мамуся, не следует идти наперекор. *(Уходит.)*

Я В Л Е Н И Е С Е Д Ь М О Е

*Д у л ь с к а я, п а н и Ю л ь я с е в и ч, затем М е л я.*

Д у л ь с к а я. Ты слышала? «Мамуся». Скоро же такая пани позволяет себе… Я задыхаюсь. Ну… ну…

П а н и Ю л ь я с е в и ч. Поговорю со Збышко. Идите в свою комнату, тетя.

Д у л ь с к а я. Пожалей, сделай все, что только можно сделать… Скажи, что мы с Фелицианом этого не перенесем… Мы его лишим наследства… Ему не достанется и ломаного гроша… и…

П а н и Ю л ь я с е в и ч. Хорошо… хорошо… знаю. Только оставьте меня, тетя, одну.

Д у л ь с к а я. Иду, иду… дорогая ты моя. Сделай, что только сможешь… А у меня уже нет сил! *(Уходит.)*

М е л я *(на пороге).* Тсс! Тсс! Тсс!

П а н и Ю л ь я с е в и ч. А! Чего тебе?

М е л я. Что мама, позволяет?

П а н и Ю л ь я с е в и ч. Пожалуйста, Меля, ступай к себе и не показывайся здесь.

М е л я. АХ, что из этого выйдет? Боже! Боже! *(Исчезает.)*

Я В Л Е Н И Е В О С Ь М О Е

*П а н и Ю л ь я с е в и ч, З б ы ш к о.*

П а н и Ю л ь я с е в и ч *(сначала колеблется, затем подходит к дверям комнаты Збышко).* Збышко, выйди ко мне на минутку.

*Голос Збышко из комнаты: «В чем дело?»*

Ну выйди же. Мне входить к тебе неудобно. Для этого я слишком стара и… слишком еще молода.

*Появляется З б ы ш к о.*

З б ы ш к о *(с порога).* Что тебе нужно?

П а н и Ю л ь я с е в и ч. Ну, не смотри на меня, как на врага. Как ты ни груб со мной, я тебе не враг. По-моему, ты даже будешь раз поговорить с кем-нибудь, у кого здравый рассудок и кто со стороны смотрит на то, что ты вытворяешь. Подойди же… Перестань метаться. Ведь можно обо всем спорить.

З б ы ш к о *(входит в гостиную).* Если о Ганке, то спорить тут нечего. Так будет – и все!

П а н и Ю л ь я с е в и ч. Конечно. И не воображай себе, что я против твоего намерения. Если ты решил «исправлять» сделанное, то ты заслуживаешь только одобрения. Тетя хотела, чтобы я взяла к себе твою невесту… но…

З б ы ш к о. Что же?

П а н и Ю л ь я с е в и ч. Я отговорила тетю.

З б ы ш к о. Почему?

П а н и Ю л ь я с е в и ч. Да потому, что у меня есть муж, а ce n`est que le premier pas qui coûte\*. Там, где нет нравственного чувства, как у такой девицы, не знаешь, чего и как…

З б ы ш к о. Ганка куда нравственнее, чем мы с тобой.

П а н и Ю л ь я с е в и ч *(берет его под руку).* Она этого не доказала. Под боком у твоей матери и сестер… Ты скажешь: дело обыкновенное! Но раз уж тебе захотелось, чтобы она стала твоей женой, то пусть хоть в этом она будет… не столь уж обыкновенной. Да ты и сам это чувствуешь, и тебя самого точит червячок. Ну-ну, не сердись!

З б ы ш к о. Это все, что ты хотела мне сказать?

П а н и Ю л ь я с е в и ч. Погоди!.. Что-то нужно решить насчет Ганки. В прислуги она не пойдет. Пристроить ее куда-нибудь на квартиру – боже милостивый! – она, чего доброго, попадет в такую среду, в такое milieu, что это будет окончательное разложение и разврат… при ее задатка, проявившихся до брака… Быть может, отдать в ученье?.. Сомневаюсь, примут ли… да и мама едва ли пожелает держать ее у себя… Как быть?

*З б ы ш к о молчит.*

Разумеется, не может быть и речи о том, чтобы вас где-нибудь принимали в обществе.

З б ы ш к о. Наплевать мне на общество.

П а н и Ю л ь я с е в и ч. Правильно. И мне тоже наплевать. Но… жить-то приходится в постоянных сношениях с ним.

З б ы ш к о. Наплевать мне и на эти сношения!..

П а н и Ю л ь я с е в и ч. Конечно. Да только… вы тогда будете предоставлены самими себе. Я не знаю ее… но надо полагать, в ней много врожденной интеллигентности.

*З б ы ш к о молчит.*

Ты, конечно, будешь Ганку развивать. Значит, в духовном отношении можно ничего не опасаться. Остается материальная сторона.

З б ы ш к о. Это в моих руках.

П а н и Ю л ь я с е в и ч. Это только так говорится. Но жалованья у тебя всего шестьдесят злотых. И уйма долгов. Исполнительный лист – на носу! Вас двое – значит, нужда. Ганка ничего не может заработать, разве только обслуживая свою семью… да и то… Ну, а ты привык швыряться деньгами, своими и чужими.

З б ы ш к а. Все будет так, как я сказал!

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

\*Только первый шаг труде, то есть «лиха беда – начало». *(Франц.)*

П а н и Ю л ь я с е в и ч. Пусть. Но главное – деньги. А без них как прожить?.. Вечерами ты сможешь подрабатывать перепиской… Мой муж будет иногда давать бумаги на дом, и все же…

З б ы ш к о. Отстань!

П а н и Ю л ь я с е в и ч. Давай-ка подсчитаем. Квартира, хотя бы только одна комната с кухней, - это уже двадцать пять, а то и тридцать злотых. На питание – гульден. Это нужда, но раз вы любите друг друга… Вот и жалованья нет. А где же на все остальное?

З б ы ш к о. Буду делать долги.

П а н и Ю л ь я с е в и ч. Мать всем объявит – никто и гроша не даст. А родители, чего доброго, проживут еще лет тридцать. Будешь нищенствовать, долго, очень долго, но раз вы…

З б ы ш к о. Да оставь ты меня в покое!

П а н и Ю л ь я с е в и ч. Боже милостивый! Если бы можно было приказать жизни: «Оставь меня в покое». Но она обвивает тебя, словно удав, и душит. Збышко! Посмотри мне в глаза. Ты жалеешь о том, что натворил?

З б ы ш к о. Пусти меня!

П а н и Ю л ь я с е в и ч. Не пущу… Тут дело не только в сумасбродном поступке «назло матери»!

З б ы ш к о. Это не назло… Я хотел стереть в порошок нечто подлое и омерзительное, что кажется мне душой всех злых дел в этих стенах. Хотел схватиться с кем-то неуловимым и…

П а н и Ю л ь я с е в и ч. Ты и схватился, показал клыки. А теперь приходится сдаться.

З б ы ш к о. И вовсе не приходится, не сдамся!

П а н и Ю л ь я с е в и ч. А у тебя хватит сел для постоянной борьбы?

*З б ы ш к о молчит.*

Ага, ты даже не отвечаешь. Ты уже весь опустошен. Тебя обессилила одна только ночь, а что говорить о всей жизни?

З б ы ш к о. Ах ты! Ты!..

П а н и Ю л ь я с е в и ч. Что я? Тетя сказала, будто у меня плутовская смекалка. Да! Я примирилась с жизнью и беру то, что в ней поприятнее. Вот верх мудрости. Бороться? Дон-Кихот! Смешно! Впрочем, ты и сам сказала – протянем копытца.

З б ы ш к о. Ты умеешь будить во мне мещанина.

П а н и Ю л ь я с е в и ч. Да он ни на минуту в тебе не засыпал. И ты с ним не тягайся. Это бесполезно. Чего ты хочешь от тети? Она тебя любит, дала тебе жизнь…

З б ы ш к о. Ха-ха! Я не просился на свет.

П а н и Ю л ь я с е в и ч. Это фраза. Воспитала она тебя, на ее взгляд, наилучшим образом.

З б ы ш к о. «Наилучшим»… Страшно слушать, что ты говоришь.

П а н и Ю л ь я с е в и ч. На ее взгляд. И все это она делала из любви к тебе.

З б ы ш к о. Э!

П а н и Ю л ь я с е в и ч. Нет, не «э»!.. Ведь это – мать! Так кА же, Збышко? Ну! Ну!

З б ы ш к о. Время еще не ушло.

П а н и Ю л ь я с е в и ч. Нет-нет, в таких делах надо рубить с одного маху – раз! Увидишь, ты испытаешь огромное облегчение, когда покончишь с этим.

З б ы ш к о. Но как?

П а н и Ю л ь я с е в и ч. Уж мы постараемся помочь делу.

З б ы ш к о. Будет скандал.

П а н и Ю л ь я с е в и ч. Вот видишь! А ты говорил, что тебе нет дела до общества.

*Молчание.*

П а н и Ю л ь я с е в и ч. Ну, так не женишься?

*З б ы ш к о молчит.*

И попросишь у матери прощенья?

З б ы ш к о. За что?

П а н и Ю л ь я с е в и ч. Сделай это – ты очень ее оскорбил. Она больная… она бедная. *(В сторону дверей.)* Тетя!

З б ы ш к о. Ну… а с той ничего плохого не произойдет?

П а н и Ю л ь я с е в и ч. Да что ты! Я беру это на себя… Тетя!

*Входит Д у л ь с к а я.*

Я В Л Е Н И Е Д Е В Я Т О Е

*Т е ж е и Д у л ь с к а я.*

П а н и Ю л ь я с е в и ч. Тетя! Збышко берет свои слова назад. Он образумился… и просит у вас прощения, тетя.

*Дульская плачет.*

З б ы ш к о *(подходит к матер, берет ее за руку).* Простите меня, мама, за то, что… А, черт побери!.. Черт побери!

Д у л ь с к а я *(пани Юльясевич).* Ты видишь… он опять бранится.

П а н и Ю л ь я с е в и ч. Ах, это пустяки! Это не имеет значения.

З б ы ш к о *(в исступлении).* Имеет, имеет значение!.. Имеет!

П а н и Ю л ь я с е в и ч. Ты отступаешь?

З б ы ш к о. Нет… нет… Буду тем, кем я был! Может гордиться! Но как я теперь буду распутничать! Распутничать!

П а н и Ю л ь я с е в и ч. Пока не женишься…. да, пока ты не женишься… на порядочной девушке из хорошего дома.

З б ы ш к о. Пока не женюсь на приданом на каменном доме, на черте, на дьяволе… *(Бежит в свою комнату.)*

Д у л ь с к а я. Боже мой, боже!

П а н и Ю л ь я с е в и ч. Тетя, пусть он отбушует. Главное сделано. Теперь примемся за нее… Вы, тетя, даете мне cart blanche?

Д у л ь с к а я. Не понимаю!

П а н и Ю л ь я с е в и ч. Тадрахова!

*Входит Т а д р а х о в а.*

Я В Л Е Н И Е Д Е С Я Т О Е

*Т е ж е и Т а д р а х о в а.*

Т а д р а х о в а. Ручки целую… я тут… я тут…

П а н и Ю л ь я с е в и ч. Послушайте, Тадрахова, у нас большая перемена. Молодой пан не хочет жениться на Ганке.

Т а д р а х о в а. Как же так? Ведь он мне сам, честно так, сказал, что женится.

П а н и Ю л ь я с е в и ч. Он раздумал.

Т а д р а х о в а Так… значит, словом скор, а делом не спор?

Д у л ь с к а я. С благословения матери.

Т а д р ах о в а. Это большое слова. Но это кривда для Ганки. Я принимала ее от ксендза при святом крещении. И в обиду ее не дам.

П а н и Ю л ь я с е в и ч. Никто и не собирается обижать ее. Пани хозяйка – почтенная особа, и я думаю, что она немного… ну, даст Ганке.

Д у л ь с к а я *(тихо).* Полегче, слышишь?

*Т а д р а х о в а молчит.*

П а н и Ю л ь я с е в и ч. Уж я там не знаю, сколько…

Т а д р а х о в а. Простите, вельможная пани, свят супружеский союз, а деньги – это совсем другое.

П а н и Ю л ь я с е в и ч. Ну… пусть. Но хорошо ведь и это. Другая мать выгнала бы девушку, и делу конец. А тут еще о ней беспокоятся и хотят кое-что дать… Ну, Тадрахова, признайтесь, ведь мало таких людей на свете?

Т а д р а х о в а. Я всегда говорила, что это святые люди. Но кривда остается кривдой.

П а н и Ю л ь я с е в и ч. Э, да вы же сами сказали, что деньги все покроют. Когда у Ганки будут на книжке деньги, никто и не подумает справляться об остальном.

Т а д р а х о в а. Пожалуй, что и так.

П а н и Ю л ь я с е в и ч. Ну, а как вы думаете, сколько?

Т а д р а х о в а. Простите, вельможная пани, это жуе дело Ганки. Мне надо с ней поговорить.

П а н и Ю л ь я с е в и ч. Ну, разумеется. Мы вам пришлем Ганку. Тетя, пойдемте.

Т а д р а х о в а. Целую. Вам ручки, вельможная пани.

*Д у л ь с к а я уходит.*

П а н и Ю л ь я с е в и ч. И знайте меру. Ведь пани Дульская делает это по доброте сердца, а не по принуждению. Понимаете?

Т а д р а х о в а. Да, но…

*Появляется Г а н к а. П а н и Ю л ь я с е в и ч уходит.*

Я В Л Е Н И Е О Д И Н Н А Д Ц А Т О Е

*Т а д р а х о в а, Г а н к а.*

Т а д р а х о в а *(оглядывается вокруг).* Поди, поди сюда…

Г а н к а. Здравствуйте.

Т а д р а х о в а. Ну и дела! Ну и дела!

Г а н к а. Вы уже знаете? Ну?..

Т а д р а х о в а. А как же, ведь хотел жениться!

Г а н к а. Э!

Т а д р а х о в а. теперь уже не хочет.

Г а н к а. А, чтоб ему… с его женитьбой! Какая мне в ней радость? Разве мне такой надобен муж? Глумятся надо мной со вчерашнего дня. Думают, он бог весть какое сокровище.

Т а д р а х о в а. Но все же это почетно.

Г а н к а. Э!

Т а д р а х о в а. И была бы ты пани домовладелица.

Г а н к а. Э!

Т а д р а х о в а. Нет, все-таки это лучше твоего стражника. Право, лучше.

Г а н к а. Это мое дело. Только бы мной никто не помыкал. Каждому своя честь дорога.

Т а д р а х о в а. Так ты не гонишься за тем, чтобы пан женился на тебе?

Г а н к а. Я уже сказала – на что мне такой бездельник… Обидели меня – и пусть!

Т а д р а х о в а. Но теперь они не хотят тебя обижать. И даже кое-что дать обещают.

Г а н к а *(плачет).* Оставьте меня в покое, крестная.

Т а д р а х о в а. Ну и дура ты, дура. ПО молодости лет не знаешь, что такое жизнь. С деньгами ты будешь сильна. Да чего ты ревешь? Ведь то пропало. А теперь как бы тебя на кривой не объехали.

Г а н к а *(плачет).* Крестная, оставьте меня в покое.

Т а д р а х о в а. Да разве ты милость от них принимаешь?.. Погоди, я с ними сама потолкую. И в обиду тебя не дам.

Г а н к а. Да оставьте вы меня, крестная, в покое!

Я В Л Е Н И Е Д В Е Н А Д Ц А Т О Е

*Т е ж е, Д у л ь с к а я, П а н и Ю л ь я с е в и ч.*

П а н и Ю л ь я с е в и ч *(входя).* Ну как? Посоветовались? Поскорее, а то уж поздно. Время идти на рынок.

Т а д р а х о в а *(резко).* Извините, вельможная пани, вот что… Ганка говорит, что вельможный пан обещал на ней жениться.

П а н и Ю л ь я с е в и ч. Пан пошутил. И сама Ганка не принимает это всерьез.

Т а д р а х о в а. Простите, вельможная пани, были свидетели.

Д у л ь с к а я. Кто?

Т а д р а х о в а. Да вы же сами, вельможная пани хозяйка.

Д у л ь с к а я. Это низость!

П а н и Ю л ь я с е в и ч. Погодите, погодите. О женитьбе теперь не может быть и речи. Повторяю, пан пошутил. Ганка отлично знала, на что она идет.

Т а д р а х о в а. Я за нее, как за себя…

П а н и Ю л ь я с е в и ч. А если тетя из милости хочет что-то для нее сделать, то вы должны быть благодарны… И я думаю…

Д у л ь с к а я *(тихо).* Не торопись.

П а н и Ю л ь я с е в и ч. Ну… несколько десятков крон…

Г а н к а *(вдруг бросается к столу и дерзко становится между ними).* Я буду говорить!..

Т а д р а х о в а. Аннуся, погоди!.. Я…

Г а н к а. Оставьте меня, крестная, в покое. Если они думают, что можно расплатиться со мной за все зло, пусть платят.

Д у л ь с к а я. Смотрите, как она обнаглела.

Г а н к а. Ах так!.. Тогда платите… платите. А нет, пойдем, крестная, и без того заплатят. Есть еще суды, найдем мы на них управу! И я присягну…

Д у л ь с к а я. Иисусе-Мария! Этого еще недоставало!

П а н и Ю л ь я с е в и ч. Постой, где у тебя совесть?

Г а н к а. О! А где совесть у тех, кто со мной так поступил? А не было совести – пусть платят!

Т а д р а х о в а. Да ты не кричи, Ганка!

Г а н к а. Не мешайте, крестная! Я сама за себя заступлюсь. А Ягуся Вайдувна разве не выиграла дело в суде? Что? Если со мной обошлись без совести, то я и совеститься перестану.

Д у л ь с к а я *(пани Юльясевич).* Ради бога, дай ей сколько захочет, но не доводи до скандала.

П а н и Ю л ь я с е в и ч. Сколько ты хочешь?

Г а н к а. Давайте тысячу крон!

Д у л ь с к а я. Что?

Г а н к а. Тысячу крон!

*Молчание.*

П а н и Ю л ь я с е в и ч *(тихо).* Тетя, дайте, не то будет бут скандал.

Д у л ь с к а я. Боже милосердный! *(Ганке.)* Что же, ты шкуру с меня содрать хочешь?

Г а н к а. А меня в этом доме не лишили моего доброго имени? Я просила отпустить меня! Пойдемте, крестная!

Д у л ь с к а я. Погодите… Но вам придется дать подписку в том, что вы ничего больше не станете с нас требовать и что вы удовлетворены.

Г а н к а *(угрюмо).* Я дам подписку.

Д у л ь с к а я. И ты никогда не будешь приставать к нам?

Г а н к а. Я – никогда. Но как о н о поступит, когда вырастет, - это дело его и божье.

Д у л ь с к а я. До того времени я не доживу. Пойдемте!

*Т а д р а х о в а, Г а н к а, Д у л ь с к а я идут в спальню Дульских.*

*Входит М е л я.*

Я В Л Е Н И Е Т Р И Н А Д Ц А Т О Е

*П а н и Ю л ь я с е в и ч, М е л я.*

М е л я. Тетя!

П а н и Ю л ь я с е в и ч. Чего тебе?

М е л я. Тетя, что здесь происходит? Хеся все время подслушивает и так смеется… Что тут?

П а н и Ю л ь я с е в и ч. Ничего… Все в порядке.

М е л я. Слава богу!

*П а н и Ю л ь я с е в и ч уходит в спальню и вскоре возвращается с Г а н к о й,*

*Т а д р а х о в о й, Д у л ь с к о й.*

Я В Л Е Н И Е Ч Е Т Ы Р Н А Д Ц А Т О Е

*Г а н к а, Т а д р а х о в а, Д у л ь с к а я, п а н и Ю л ь я с е в и ч, потом Х е с я, М е л я.*

Д у л ь с к а я. А теперь забирай свои вещи – и сию же минуту вон!

Т а д р а х о в а. Уходим, пани, уходим. Целуем ручки.

Г а н к а. Идите, крестная, чего вы все кланяетесь?

*Г а н к а, Т а д р а х о в а уходят.*

Д у л ь с к а я. Ах! *(Падает на кушетку.)* Иисусе-Мария! Какой день! Ну!.. Я еле жива… Ужасно, ведь что пришлось перенести – тысяча крон!

П а н и Ю л ь я с е в и ч. Сами вы, тетя, видели – нож был приставлен к горлу.

Д у л ь с к а я. Да! Да!

П а н и Ю л ь я с е в и ч. До свиданья, тетя. Я ухожу домой. От всего этого и у меня разболелась голова. Но… тетя, вы не сдадите нам теперь квартиру?

Д у л ь с к а я. Ни за что!.. У меня, моя дорогая, дом тихий… И затем, едва ли вы будете платить. А мне теперь надо вернуть себе с лихвой все, что у меня вырвали из рук.

П а н и Ю л ь я с е в и ч. Ничто вас, тетя, не научит…

Д у л ь с к а я *(спесиво).* Кто же это будет меня учить и чему? Я сама, слава богу, знаю, как мне быть.

*П а н и Ю л ь я с е в и ч, пожав плечами, уходит.*

*(Бежит к комнате Збышко.)* Збышко, на службу! *(Подбегает к комнате девочек.)* Хеся, сотри пыль!.. Меля, гаммы!.. *(Несется к дверям своей спальни.)* Фелициан… в контору!

*Вбегает Х е с я.*

Д у л ь с к а я. Живо, Меля!

*Входит М е л я.*

Открывай рояль… Ну, снова можно будет зажить по-божески. *(Уходит.)*

*Г а н к а, Т а д р а х о в а тащат сундучок через переднюю. М е л я бежит к ним.*

М е л я. Аннуся! Аннуся! Куда ты идешь! Ты совсем уходишь?

Г а н к а. Низко вам кланяюсь, паненка… Только вы одна здесь хорошая. Желаю вам счастья… а остальных пусть… *(Грозный жест рукой.)*

М е л я *(бежит к комнате Збышко).* Збышко! Ганка уходит от нас! Заперся… Збышко!

Х е с я. Меля, ты с ума сошла!

*Слышно, как за ушедшими тяжело захлопнулась дверь.*

М е л я. Збышко, мама выбрасывает ее вон! Куда она пошла? Заплаканная…

Х е с я *(катается по полу, смеется).* А я знаю! А я знаю!

М е л я. Хеся, не смейся… Тут случилось что-то очень злое… Да она еще утопится!

Х е с я *(кувыркается по полу).* Она не утопится! Получила тысячу крон и выйдет замуж за своего деревенского жениха.

М е л я *(с каким-то трагическим отчаянием).* Тише, Хеся! Тише! Не смейся, Хеся!

Х е с я. Она получила тысячу крон и выйдет за своего стражника!

*З а н а в е с*